



PDF ONLINE  
parkside-diy.com



## 12 V AKKU-RATSCHE/12V CORDLESS RATCHET/12 V CLÉ À CLIQUET SANS FIL PAR 12 B1

(DE) (AT) (BE) (CH)

### 12 V AKKU-RATSCHE

Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

### 12V CORDLESS RATCHET

User manual  
Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

### 12 V CLÉ À CLIQUET SANS FIL

Mode d'emploi  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### 12 V ACCU-RATEL

Gebruiksaanwijzing  
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

### 12 V AKUMULATOROWA GRZECHOTKA

Instrukcja obsługi  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

### 12 V AKU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK

Návod na obsluhu  
Překlad původního návodu k používání

(SK)

### 12 V AKU RAČŇOVÝ UŤAHOVÁK

Návod na obsluhu  
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

### 12 V TRINQUETE RECARGABLE

Manual de instrucciones  
Traducción del manual original

(DK)

### 12 V BATTERIDREVEN SKRALDE

Betjeningsvejledning  
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

### 12 V AVVITATORE RICARICABILE A CRICCO

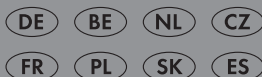
Istruzioni per l'uso  
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

### 12 V AKKUS RACSNI

Használati útmutató  
Eredeti használati utasítás fordítása

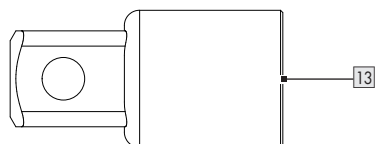
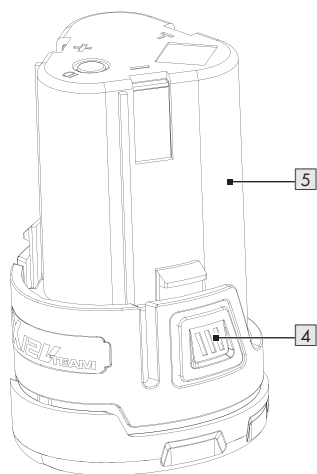
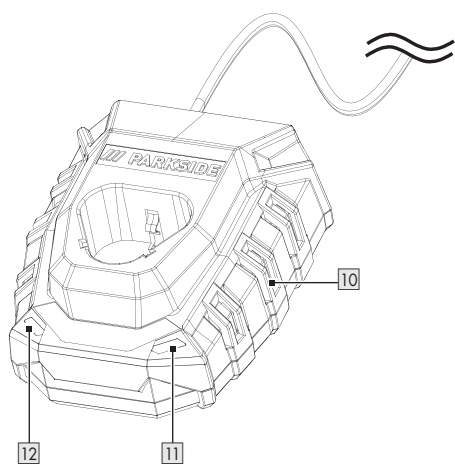
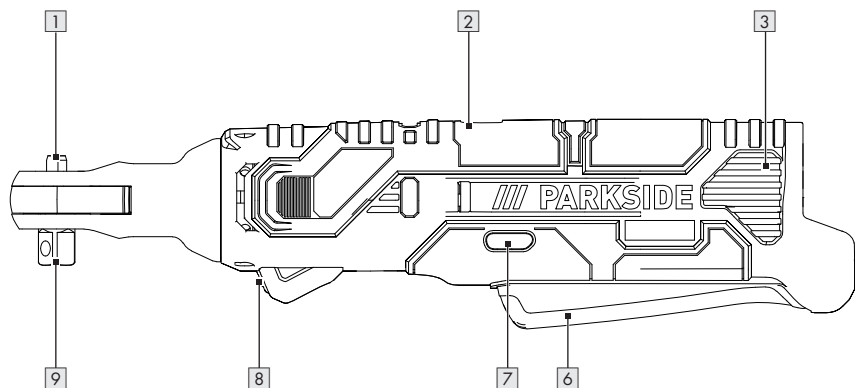
IAN 497020\_2504



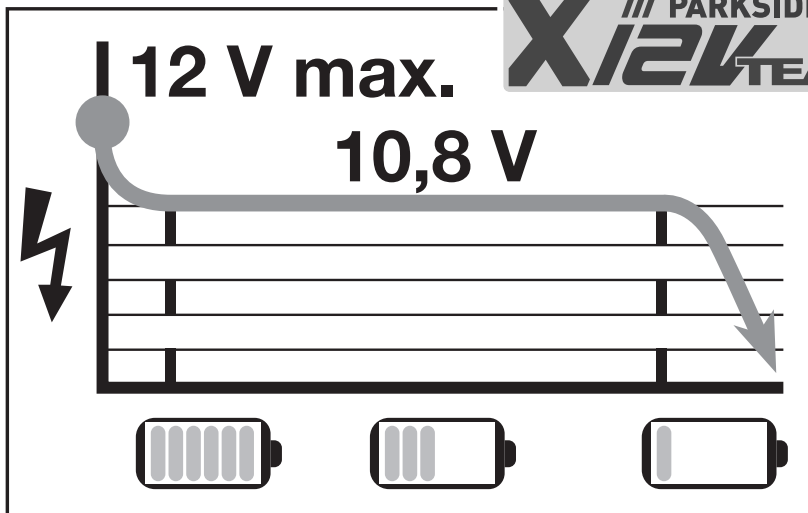


DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE/NI/CY/MT	User manual	Page	23
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	39
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	57
PL	Instrukcja obsługi	Strona	74
CZ	Návod na obsluhu	Strana	91
SK	Návod na obsluhu	Strana	107
ES	Manual de instrucciones	Página	123
DK	Betjeningsvejledning	Side	140
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	156
HU	Használati útmutató	Oldal	173

**A**



/// PARKSIDE  
**X12V** TEAM



**Der Akku-Pack darf nur mit Ladegeräten der Serie X 12V TEAM geladen werden.  
Der Akku-Pack hat je nach Ladegerät folgende Ladezeiten:**

**The battery pack may only be charged using chargers of the X 12V TEAM series.  
The battery pack has the following charging times depending on the charger:**

**La batterie doit être uniquement chargée avec des chargeurs de la série X 12 V TEAM.  
Selon le chargeur utilisé, les temps de recharge des batteries sont les suivants :**

**De accu mag alleen met opladers van de serie X 12 V TEAM worden opgeladen.  
Afhankelijk van de lader heeft de accu de volgende oplaadtijden:**

**Akumulátor možna ľadovať výluĹnne ľadovarkami z sery X 12 V TEAM.  
W zaleŹnosci od ľadowarki akumulátor ma następujĄce czasy ľadowania:**

**Akumulátorová sada smĹ byt nabĹjena jen nabĹjeĹkami řady X 12 V TEAM.  
Podle nabĹjeĹky majĹ akumulátorovę sady nĄsledujĹcĹ doby nabĹjenĹ:**

**Akumulátor sa smie nabĹjať iba nabĹjaĹkami zo sery X 12 V TEAM.  
NabĹjanie akumulátora v zĄvislosti od nabĹjaĹky trvĄ nasledovne:**

**El paquete de baterĹas solo debe cargarse con los cargadores de la serie X 12 V TEAM.  
En funci3n del cargador, los paquetes de baterĹas tienen los siguientes tiempos de carga:**

**Batteripakken mÅ kun oplades med batterioplader fra serien X 12 V TEAM.  
Batteripakken har afhęngigt af batteriopladeren f3lgende opladningstider:**

**La batteria pu3 essere caricata solo con caricabatterie della serie X 12 V TEAM.  
I tempi di ricarica della batteria sono i seguenti, a seconda del caricabatterie:**

**Az akkumulátorcsomagot kizÁr3lag az X 12 V TEAM sorozat t3lt3készulękeivel szabad t3lteni.  
Az akkumulátorcsomag t3lt3készulękt3l függ3en az alÁbbi t3ltési id3kkel ren**

	** PAK 12 A3/ A4 2 Ah	** PAK 12 B3 4 Ah	** PAK 12 C1 2.5 Ah	** PAK 12 D1/ D2 5 Ah
* PLGK 12 A2 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PLGK 12 A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PDSLK 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	40 min	80 min
* Ladegerät/Battery charger/Chargeur/Oplader/Ładowarka/Nabíječka/Nabijačka/Cargador/ Batterioplader/Caricabatterie/Töltőkészülék				
** Akku-Pack/Battery pack/Accu/Accu/Akumulator/Akumulátorová sada/Akumulátor/Paquete de baterías/Batteripakke/Bateria/Akkumulátorcsomag				
<p><b>HINWEIS:</b> Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.</p> <p><b>NOTE:</b> The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.</p> <p><b>REMARQUE :</b> Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.</p> <p><b>TIP:</b> De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.</p> <p><b>RADA:</b> Rzeczywisty czas ładowania może nieznacznie różnić się od powyższych informacji w zależności od temperatury otoczenia i stanu akumulatora. Informacje mogą ulec zmianie.</p> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b> Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.</p> <p><b>UPOZORNENIE:</b> Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.</p> <p><b>NOTA:</b> El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.</p> <p><b>BEMÆRK:</b> Den faktiske opladningstid kan variere lidt i forhold til de ovenstående oplysninger afhængigt af omgivelsestemperaturen og batteriets tilstand. Med forbehold for ændringer af informationerne.</p> <p><b>INDICAZIONE:</b> Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.</p> <p><b>MEGJEGYZÉS:</b> A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.</p>				

<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	7
Lieferumfang .....	Seite	7
Teilebeschreibung .....	Seite	7
Technische Daten .....	Seite	7
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	9
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	Seite	14
<b>Montage</b> .....	Seite	15
Produkt auspacken und grundreinigen .....	Seite	15
Akku entnehmen/einsetzen .....	Seite	16
Akku aufladen .....	Seite	16
<b>Bedienung</b> .....	Seite	16
Drehrichtung auswählen .....	Seite	16
Adapter auf das Produkt aufsetzen .....	Seite	17
Aufnahme auf das Produkt aufsetzen .....	Seite	17
Produkt ein-/ausschalten .....	Seite	17
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite	18
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	Seite	18
<b>Lagerung</b> .....	Seite	18
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	19
<b>Garantie</b> .....	Seite	20
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	21
<b>Service</b> .....	Seite	21
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	22

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

 	<p>Lesen Sie die Bedienungsanleitung.</p>		<p>Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.</p>
	<p><b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)</p>		<p>Wechselstrom/-spannung</p>
			<p>Gleichstrom/-spannung</p>
	<p><b>WARNING!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>		<p>Feinsicherung</p>
			<p>Schutzklasse II (Doppelisolierung)</p>
	<p><b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>		<p>Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.</p>
	<p>Tragen Sie einen Schutzhelm!</p>		<p>Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.</p>
	<p>Verwenden Sie eine Staubmaske!</p>		<p>Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille!</p>		<p>Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.</p>
	<p>Tragen Sie Gehörschutz!</p>		<p>Tragen Sie Sicherheitshandschuhe.</p>
 	<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>		<p>Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!</p>
	<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>		

## 12 V AKKU-RATSCHER

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Dieses Produkt ist bestimmt zum Festziehen und Lösen von Schraubverbindungen. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.
- Das Produkt ist Teil der Serie **Parkside X 12 V TEAM**. Das Produkt kann mit Akkus der Serie **Parkside X 12 V TEAM** verwendet werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **Parkside X 12 V TEAM** geladen werden.

### ● **Lieferumfang**

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 12 V Akku-Ratsche
- 1 Adapter 3/8" zu 1/2"
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Akku-Pack
- 1 Ladegerät

### ● **Teilebeschreibung**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.


- 1 Drehrichtungsumschalter
- 2 Akkuzustandsanzeige
- 3 Handgriff
- 4 Entriegelungstaste
- 5 Akku
- 6 EIN-/AUS-Schalter
- 7 Einschaltsperrleuchte
- 8 LED-Arbeitsleuchte
- 9 Werkzeugaufnahme
- 10 Ladegerät
- 11 Ladekontrollleuchte – Grün
- 12 Ladekontrollleuchte – Rot
- 13 Adapter

### ● **Technische Daten**

<b>12 V Akku-Ratsche</b>	<b>PAR 12 B1</b>
Modellnummer:	HG10173
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Max. Drehmoment:	54 N m
Antriebsvierkant:	3/8"
Bemessungsspannung:	12 V ===

<b>Akku-Pack</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Modellnummer:	HG10031
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V $\text{---}$ max.
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	24 Wh

<b>Schnellladegerät</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Modellnummer:	HG10038 HG10038-BS

<b>Eingang:</b>	
Nennspannung:	220–240 V~
Nennfrequenz:	50–60 Hz
Nennleistung:	50 W
Sicherung (intern):	2 A/ 

<b>Ausgang:</b>	
Nennspannung:	12 V $\text{---}$
Ladestrom:	2,4 A
Ladedauer:	ca. 60 min
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

<b>Empfohlene Umgebungstemperatur:</b>	
Maximale Temperatur insgesamt:	+45 °C
Beim Laden:	+4 °C bis +40 °C
Beim Betrieb:	+4 °C bis +40 °C
Bei der Lagerung:	+20 °C bis +26 °C

### Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB}$
Unsicherheit:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Schallleistungspegel:	$L_{WA} = 87,3 \text{ dB}$
Unsicherheit:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schrauben	$a_h < 3,533 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### **WARNUNG!**



Gehörschutz tragen!

#### **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



## Allgemeine Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**

**Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### **Sicherheit von Personen**

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln**

**für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und**

**nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

### **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu

Verletzungen und Brandgefahr führen.

- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

#### **WARNUNG!**



Werfen Sie den Akku-Pack nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.

Setzen Sie den Akkupack nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

#### **Service**

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen**

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräte teile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.

- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.
- **Entnehmen Sie den Akku-Pack, wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen.** So verhindern Sie unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeuges.

### **⚠ VORSICHT! Gefahr, Stromkabel zu treffen!**

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

### **Originalzubehör/-zusatzgeräte**

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

### **Vibrations- und Geräuschminderung**

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.

- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

### **Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## Restrisiken

### HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!
- Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:
  - Schnittverletzungen
  - Hörverlust, wenn Sie ohne Gehörschutz arbeiten.
  - Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- **Sicherheitshinweise für Ladegeräte**
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen

- Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
  - Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
  - Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese

nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.

- Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

**⚠ ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

<b>Parkside 12 V Akku-Pack</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 Zellen
PAPK 12 A4	2 Ah	3 Zellen
PAPK 12 B4	4 Ah	6 Zellen

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen: Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische

Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es) Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) bestellen.

### Passende Akku-Packs und Ladegeräte

<b>Akku-Pack:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Ladegerät:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

- **Montage**
- **Produkt auspacken und grundreinigen**

#### **⚠ WARNING!**

► Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem

Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

## Zubehör

- Tragen Sie für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts stets geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- Dazu gehören:
  - Schutzbrille
  - Gehörschutz
  - Schutzhandschuhe
  - Schützendes Schuhwerk

## ● Akku entnehmen/einsetzen

- **Akku entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstasten **4** und entnehmen Sie den Akku **5**.
- **Akku einsetzen:** Rasten Sie den Akku in den Handgriff **3** ein.

## ● Akku aufladen

### HINWEIS

- ▶ Lassen Sie einen erwärmten Akku **5** vor dem Laden abkühlen.
- ▶ Schalten Sie das Ladegerät **10** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen mindestens 15 Minuten lang aus.
- ▶ Ziehen Sie immer den Stecker, bevor Sie den Akku aus dem Ladegerät nehmen oder einsetzen.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku aus dem Produkt.
2. Schieben Sie den Akku in den Ladeschacht des Ladegerätes. Die rote Ladekontrollleuchte **12** leuchtet auf.
3. Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.

4. Nach erfolgtem Ladevorgang leuchtet die grüne Ladekontrollleuchte **11** auf. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku aus dem Ladegerät.

## Ladezeit

Akku-Pack	Ladezeit (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 Zellen	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 Zellen	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 Zellen	2

## ● Bedienung

### ⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Schutzhandschuhe tragen!



Gehörschutz tragen!



Schutzbrille tragen!



Rutschfestes, schützendes Schuhwerk tragen!

## ● Drehrichtung auswählen

### ⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Benutzen oder verstellen Sie den Drehrichtungsumschalter **1** nur bei Stillstand des Produkts.

### HINWEIS

- ▶ Einige Arten von Schrauben, Muttern und Bolzen weisen ein Linksgewinde auf. Verwenden Sie in diesem Fall die unten genannten Richtungen umgekehrt.

- Drehen Sie den Drehrichtungsumschalter nach links bzw. rechts, um die Schraube anzuziehen oder zu lösen:

Drehrichtungsumschalter	Drehrichtung
Links	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Im Uhrzeigersinn</li> <li>■ Schrauben/Muttern eindrehen/anziehen</li> </ul>
Rechts	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Entgegen dem Uhrzeigersinn</li> <li>■ Schrauben/Muttern lösen</li> </ul>

### ● Adapter auf das Produkt aufsetzen

- Stecken Sie bei Bedarf den Adapter **[13]** auf die Werkzeugaufnahme **[9]**.

### ● Aufnahme auf das Produkt aufsetzen

- Setzen Sie eine geeignete Aufnahme auf die Werkzeugaufnahme **[9]** oder auf den Adapter **[13]** auf. Halten Sie das Produkt gerade auf die Schraube/Mutter gerichtet.

### ● Produkt ein-/ausschalten

#### ⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Halten Sie das Produkt fest, insbesondere wenn die Schraube/Mutter die Sitzposition erreicht.
- ▶ Halten Sie Finger und Hände während des Anzieh- bzw. Abschraubvorgangs vom Adapter **[13]** bzw. der Schraube/Mutter fern.

#### ⚠ **VORSICHT! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Die Schraube/Mutter kann sich während des Anzieh- bzw. Abschraubvorgangs erhitzen. Lassen Sie die Schraube/Mutter abkühlen.
- ▶ Überprüfen Sie das tatsächlich erzielte Anziehdrehmoment grundsätzlich mit einem Drehmomentschlüssel.

#### **HINWEIS**

- ▶ Leichter Druck auf den EIN-/AUS-Schalter **[6]** bewirkt eine niedrige Drehzahl/Anziehdrehmoment. Mit zunehmendem Druck erhöht sich die Drehzahl/der Anziehdrehmoment.
- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte **[8]** leuchtet bei leicht oder vollständig gedrücktem EIN-/AUS-Schalter. Sie ermöglicht so das Ausleuchten des Arbeitsbereiches bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

#### **Einschalten**

1. Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle **[7]**.
2. Drücken und halten Sie den EIN-/AUS-Schalter **[6]**.
3. Nachdem das Produkt angelaufen ist, lassen Sie die Einschaltsperrle los.

#### **Ausschalten**

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **[6]** los. Das Produkt schaltet sich aus.

## ● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Handlung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku [5] ist entladen.	Laden Sie den Akku [5] (siehe „Akku aufladen“).
	Der Akku [5] ist nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Akku [5] korrekt ein (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).
	Der EIN-/AUS-Schalter [6] ist defekt.	Lassen Sie das Produkt durch das Service-Center reparieren.
	Der Motor ist defekt.	
Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt.	Lassen Sie das Produkt durch das Service-Center reparieren.
	Der EIN-/AUS-Schalter [6] ist defekt.	

## ● Reinigung und Wartung

### ⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku [5] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

### ⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Das Produkt darf weder mit Wasser abgespritzt werden noch in Wasser gelegt werden. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

### ⚠️ ACHTUNG!

- ▶ Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind: Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum oder eine ähnlich qualifizierte Person, um das Produkt zu überprüfen oder zu reparieren. Verwenden Sie nur Originalteile.

### HINWEIS

- ▶ Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.
- ▶ Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Produkt damit irreparabel beschädigen.
- ▶ Das Produkt muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- ▶ Das Produkt ist wartungsfrei.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch.

### ● Lagerung

- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen und staubgeschützten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Die Lagertemperatur für den Akku [5] und das Produkt beträgt zwischen 0 °C und +45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte

oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

- Soll der Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## **Produkt:**



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



## **Gerät entsorgen**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:  
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,  
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

### ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder

ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Bei diesem Produkt gilt die Garantiezeit auch für den Akku.

### ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 497020\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei

an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 497020\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

### ● **Service**

**(DE) Service Deutschland**  
Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 497020\_2504**

**(AT) Service Österreich**  
Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 497020\_2504**

**(BE) Service Belgien**  
Tel.: 080012614

Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 497020\_2504**

**(CH) Service Schweiz**  
Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*  
**IAN 497020\_2504**

# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTserklärung (Nr. 497020\_2504)

IAN: 497020\_2504  
Produkt-Identifikation: "Parkside" Akku-Ratsche  
Modellnummer: HG10173

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung






















Neckarsulm	14.10.2025	<i>ppa. Budzini</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Ort	Datum	ppa. Uéns Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DE



- List of pictograms used** ..... Page 24
- Introduction** ..... Page 25
  - Intended use ..... Page 25
  - Scope of delivery ..... Page 25
  - Parts list ..... Page 25
  - Technical data ..... Page 25
- General safety notes** ..... Page 27
  - Battery charger safety warnings ..... Page 31
- Assembly** ..... Page 32
  - Unpacking the product and basic cleaning ..... Page 32
  - Inserting/removing the battery ..... Page 32
  - Charging the battery ..... Page 32
- Operation** ..... Page 33
  - Selecting the direction of rotation ..... Page 33
  - Attaching the adapter to the product ..... Page 33
  - Attaching a socket to the product ..... Page 33
  - Switching the product on/off ..... Page 33
- Troubleshooting** ..... Page 34
- Cleaning and maintenance** ..... Page 34
- Storage** ..... Page 35
- Disposal** ..... Page 35
- Warranty** ..... Page 36
  - Warranty claim procedure ..... Page 36
- Service** ..... Page 37
- EU declaration of conformity** ..... Page 38

## List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Use the product in dry indoor spaces only.
	<b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Alternating current/voltage
			Direct current/voltage
	<b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Fuse
			Protection class II (double insulation)
	<b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Switch the product off and remove the battery pack before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	Wear a safety helmet!		Protect the battery pack against heat and continuous intense sunlight.
	Wear a dust mask!		Protect the battery pack against water and moisture.
	Wear eye protection!		Protect the battery pack from fire.
	Wear ear protection!		Wear safety gloves!
	Safety information Instructions for use		Wear protective, slip-resistant footwear!
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		

## 12V CORDLESS RATCHET

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

- This product is intended for tightening and loosening screw connection. Use this product only as described and for the areas of applications specified.
- Any other usage of or modification to the product is deemed to be improper and carries the risk of serious personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.
- This product is not intended for commercial use.
- The product is part of the series **Parkside X 12 V TEAM**. The product can be operated using batteries from the series **Parkside X 12 V TEAM**. The batteries may only be charged using chargers from the series **Parkside X 12 V TEAM**.

### ● Scope of delivery

#### ⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 12V Cordless Ratchet
- 1 Adapter 3/8" to 1/2"
- 1 Carrying case
- 1 User manual
- 1 Battery pack
- 1 Charger

### ● Parts list

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- 1 Rotation direction switch
- 2 Battery charge level display
- 3 Handle
- 4 Release button
- 5 Battery
- 6 ON/OFF switch
- 7 Safety lock-out
- 8 LED work light
- 9 Tool holder
- 10 Charger
- 11 Charging control LED – Green
- 12 Charging control LED – Red
- 13 Adapter

### ● Technical data

12V Cordless Ratchet	PAR 12 B1
Model number:	HG10173
Idling speed $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Max. torque:	54 N m
Square drive:	3/8"
Rated voltage:	12 V $\equiv$



## NOTE

- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



## General safety notes

### General power tool safety warnings

#### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in**

**any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded..
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing

protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### **Power tool use and care**

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles

and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### Battery tool use and care

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3) **When a battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- 5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above +130 °C may cause explosion.
- 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the**

**temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

### ⚠ WARNING!



Do not dispose of batteries in household waste, fire or water. Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 50 °C).

### Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

### Additional safety instructions for cordless ratchets

- **Hold the appliance using the insulated handles if you carry out any work during which the screw could contact hidden power cables.**  
Contact with a live wire may electrify exposed metal parts of the tool and could give the operator an electric shock.
- **Secure the workpiece.** A workpiece securely held by a clamping device or vice is much safer than one held in your hand.
- **Hold the power tool firmly.** High reaction moments can occur for brief periods while tightening and loosening screws.

- **Switch the power off immediately if the tool blocks while in use.** Be prepared for high reaction moments as these can cause kickback.
- **Disconnect the battery pack before carrying out any work on the appliance.** This prevents the power tool from starting up unintentionally.

**⚠ CAUTION! Risk of hitting power cables!**

- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool.

### Original accessories/attachments

- **Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions.** Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

### Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.

- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

### Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

### Residual risks

#### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

- Even if properly operating and handling the product, some residual risks will remain. Due to its construction and build, the product may present the following hazards:
  - Cuts

- Hearing loss if working without hearing protection.
- Damage caused to your health resulting from hand/arm vibrations if the power tool is used over a longer period of time or if it is not properly used and maintained.

## ● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the

manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

**⚠ ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

<b>Parkside 12 V battery pack</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 cells
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cells
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cells

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries: Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be),

Czech Republic (lidl.cz),  
Netherlands (lidl.nl),  
Poland (lidl.pl), Slovakia  
(lidl.sk), Spain (lidl.es)  
Customers from all other  
countries can order from  
www.optimex-shop.com.

## Suitable battery packs and chargers

<b>Battery pack:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Charger:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

### ● Assembly

#### ● **Unpacking the product and basic cleaning**

#### **⚠ WARNING!**

▶ The product and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

### **Accessories**

- To operate this product safely and correctly, always wear suitable personal protective equipment.
- This includes:
  - Safety goggles
  - Hearing protection
  - Protective gloves
  - Protective footwear

### ● **Inserting/removing the battery**

- **Removing the battery:** Press the release buttons **4** and remove the battery **5**.
- **Inserting the battery:** Snap the battery into the handle **3**.

### ● **Charging the battery**

#### **NOTE**

- ▶ Allow a hot battery **5** to cool down before charging.
- ▶ Switch the charger **10** off for at least 15 minutes between successive charging processes.
- ▶ Always disconnect the plug before removing or inserting the battery from the charger.

1. Remove the battery from the product if required.
2. Insert the battery in the charging compartment of the charger. The red charging control LED **12** lights up.
3. Connect the charger to a mains outlet.
4. Once the battery is fully recharged, the green charging control LED **11** lights up. Unplug the charger from the mains outlet.
5. Remove the battery from the charger.

## Charging time

Battery pack	Charging time (h)
PAPK 12 A3, 2.0 Ah, 3 cells	1
PAPK 12 A4, 2.0 Ah, 3 cells	1
PAPK 12 B4, 4.0 Ah, 6 cells	2

## ● Operation

### **WARNING! Risk of injury!**



Wear safety gloves!



Wear ear protection!



Wear eye protection!



Wear protective, slip-resistant footwear!

## ● Selecting the direction of rotation

### **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Only use or adjust the rotation direction switch **1** when the product is at a standstill.

### **NOTE**

- ▶ Some types of screws, nuts and bolts have a left-hand thread. In this case, use the directions below in reverse.

- Turn the rotation direction switch to the left or right to tighten or loosen the screw:

Rotation direction switch	Direction of rotation
Left	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Clockwise</li><li>■ Screw in/tighten screws/nuts</li></ul>
Right	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Counterclockwise</li><li>■ Loosen screws/nuts</li></ul>

## ● Attaching the adapter to the product

- Push the adapter **13** onto the tool holder **9** if required.

## ● Attaching a socket to the product

- Place a suitable socket on the tool holder **9** or on the adapter **13**. Keep the product pointed straight at the screw/nut.

## ● Switching the product on/off

### **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Hold the product firmly, especially when the screw/nut reaches the sitting position.
- ▶ Keep fingers and hands away from the adapter **13** or the screw/nut during the tightening or unscrewing process.

### **⚠ CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ The screw/nut may heat up during the tightening or unscrewing process. Allow the screw/nut to cool down.
- ▶ Always check the actually attained tightening torque with a torque spanner.

### **NOTE**

- ▶ Pressing the ON/OFF switch [6] lightly yields a low speed/torque. Increasing the pressure increases the speed/tightening torque.

### **NOTE**

- ▶ The LED work light [8] lights up when the ON/OFF switch is pressed lightly or fully. This provides illumination of the work area in poor lighting conditions.

### **Switching on**

1. Press and hold down the safety lock-out [7].
2. Press and hold the ON/OFF switch [6].
3. Once the product is running, release the safety lock-out.

### **Switching off**

- Release the ON/OFF switch [6]. The product switches off.

## **● Troubleshooting**

<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Action</b>
The product does not start.	The battery [5] is empty.	Charge the battery [5] (see „Charging the battery“).
	The battery [5] is not properly inserted.	Insert the battery [5] correctly (see „Inserting/removing the battery“).
	The ON/OFF switch [6] is defective.	Have the product repaired by the Service Centre.
	The motor is defective.	
The product works with intermittent operation.	Internal loose contact.	Have the product repaired by the Service Centre.
	The ON/OFF switch [6] is defective.	

## **● Cleaning and maintenance**

### **⚠ WARNING! Risk of injury!**



Always switch the product off, remove the battery [5] and let the product cool down before performing inspection, maintenance or cleaning works.

### **⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

- ▶ Do not spray the product with water and do not immerse it in water. Never allow liquids to get into the product.

## ⚠ CAUTION!

- ▶ Any maintenance and repair other than described in this manual: Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to check or repair the product. Only use original parts.

## NOTE

- ▶ The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.
- ▶ Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- ▶ The product is maintenance-free.

- Clean the product with a dry cloth.

## ● Storage

- Store the product in a dry and dust-protected place out of reach of children.
- The storage temperature for the rechargeable battery [5] and the product is between 0 °C and +45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.
- If the battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50 % and 80 %.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

## Product:



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Trimano logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



### **Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!**

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

### ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

For this product, rechargeable battery is also covered by its warranty period.

### ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 497020\_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 497020\_2504 takes you to the operating instructions for your item.

## ● **Service**

(GB)

### **Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

(IE)

### **Service Ireland**

Tel.: 1800851251

Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

(NI)

### **Service Northern Ireland**

Tel.: 08081013435

Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

(CY)

### **Service Cyprus**

Tel.: 80094242

Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

(MT)

### **Service Malta**

Tel.: 80065168

Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

# ● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 497020_2504)	
--	--

IAN: 497020\_2504  
**Product identification:** "Parkside" Cordless Ratchet  
**Model Number:** HG10173

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity














Neckarsulm	14.10.2025	<i>ppa. Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Maier</i>
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



<b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b> .....	Page	40
<b>Introduction</b> .....	Page	41
Utilisation conforme aux prescriptions .....	Page	41
Contenu de l'emballage .....	Page	41
Description des pièces .....	Page	41
Données techniques .....	Page	41
<b>Consignes générales de sécurité</b> .....	Page	43
Consignes de sécurité pour chargeurs .....	Page	48
<b>Montage</b> .....	Page	49
Déballage du produit et premier nettoyage .....	Page	49
Insérer/retirer la batterie .....	Page	49
Charge de la batterie .....	Page	50
<b>Fonctionnement</b> .....	Page	50
Choisir le sens de rotation .....	Page	50
Placer l'adaptateur sur le produit .....	Page	50
Placer le logement sur le produit .....	Page	51
Allumer/éteindre le produit .....	Page	51
<b>Dépannage</b> .....	Page	51
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	52
<b>Rangement</b> .....	Page	52
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	52
<b>Garantie</b> .....	Page	53
Faire valoir sa garantie .....	Page	54
<b>Service après-vente</b> .....	Page	55
<b>Déclaration UE de conformité</b> .....	Page	56

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés

 	Lisez le mode d'emploi.		Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
	<b>DANGER !</b> – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'asphyxie)		Courant alternatif/tension alternative
			Courant continu/tension continue
	<b>AVERTISSEMENT !</b> – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Fusible pour courant faible
			Classe de protection II (isolation double)
	<b>PRUDENCE !</b> – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et enlevez la batterie.
	Portez un casque de chantier !		Protégez la batterie de la chaleur et du rayonnement solaire direct permanent.
	Portez un masque anti-poussière !		Protégez la batterie de l'eau et de l'humidité.
	Portez des lunettes de protection !		Protégez la batterie du feu.
	Portez une protection auditive !		Portez des gants protecteurs de sécurité.
	Consignes de sécurité Instructions de manipulation		Portez des chaussures de sécurité antidérapantes !
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		

## 12 V CLÉ À CLIQUET SANS FIL

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné à serrer et desserrer des raccords vissés. Utilisez le produit seulement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.
- Le produit fait partie de la série **Parkside X 12 V TEAM**. Le produit peut être utilisé avec des batteries de la série **Parkside X 12 V TEAM**. Les batteries ne peuvent être chargées qu'avec des chargeurs de la série **Parkside X 12 V TEAM**.

### ● Contenu de l'emballage

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 12 V Clé à cliquet sans fil
- 1 Adaptateur 3/8" en 1/2"
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi
- 1 Batterie
- 1 Chargeur

### ● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctions du produit.


- 1 Interrupteur du sens de rotation
- 2 Indicateur d'état de la batterie
- 3 Poignée
- 4 Bouton de déverrouillage
- 5 Batterie
- 6 Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- 7 Commutateur de blocage
- 8 Éclairage à LED du plan de travail
- 9 Porte-outils
- 10 Chargeur
- 11 Voyant de contrôle de charge – vert
- 12 Voyant de contrôle de charge – rouge
- 13 Adaptateur

### ● Données techniques

12 V Clé à cliquet sans fil	PAR 12 B1
Numéro de modèle :	HG10173
Régime à vide $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Couple de rotation max. :	54 N m
Carré d'entraînement :	3/8"
Tension nominale :	12 V ===

<b>Batterie</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Numéro de modèle :	HG10031
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	12 V $\overline{=}$ max.
Capacité :	2,0 Ah
Valeur énergétique :	24 Wh

<b>Chargeur à grande vitesse</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Numéro de modèle :	HG10038 HG10038-BS

<b>Entrée :</b>	
Tension nominale :	220–240 V~
Fréquence nominale :	50–60 Hz
Puissance nominale :	50 W
Fusible (interne) :	2 A / 
<b>Sortie :</b>	
Tension nominale :	12 V $\overline{=}$
Courant de charge :	2,4 A
Durée de recharge :	env. 60 min
Classe de protection :	II/□ (double isolation)

<b>Température ambiante recommandée :</b>	
Température maximale globale :	+45 °C
Lors de la charge :	+4 °C à +40 °C
Lors du fonctionnement :	+4 °C à +40 °C
Lors du stockage :	+20 °C à +26 °C

### Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique :	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB}$
Incertitude :	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Niveau de puissance acoustique :	$L_{WA} = 87,3 \text{ dB}$
Incertitude :	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibrations (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Vissage	$a_h < 3,533 \text{ m/s}^2$
Incertitude	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### AVERTISSEMENT !



Porter une protection auditive !

#### AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum la sollicitation. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

## REMARQUE

- ▶ La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



## Consignes générales de sécurité

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

### Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### Sécurité sur le poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

### Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher**

**de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

- 5) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

### **Sécurité des personnes**

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou**

**sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

## Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

## Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- 1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type de batteries, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- 2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.

- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- 5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les accus endommagés ou modifiés peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure.
- 6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à +130 °C peuvent entraîner une explosion.
- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

#### **AVERTISSEMENT !**



Ne jetez pas l'accu avec les déchets ménagers, au feu ou dans l'eau. N'exposez pas l'accu au rayonnement puissant du soleil pendant une longue période, et ne la posez pas sur des radiateurs (maximum 50 °C).

#### **Service après-vente**

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.
- 2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance de batteries doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

#### **Consignes de sécurité supplémentaires pour les clés à cliquet sans fil**

- **Tenez l'appareil par les surfaces isolées des poignées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels une vis peut toucher des lignes électriques cachées.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.
- **Sécurisez la pièce à usiner.** Une pièce bien positionnée grâce à des dispositifs de maintien ou un étai est tenue plus fermement qu'avec une main.
- **Tenez bien l'outil électrique.** Des couples de réaction élevés peuvent apparaître à court terme lors du serrage et du desserrage des vis.
- **Éteignez immédiatement l'outil électrique si l'outil insérable se bloque.** Soyez prêt à des moments de réaction élevés qui provoquent un rebond.
- **Retirez l'accu lorsque vous effectuez des travaux sur l'appareil.** Vous éviterez ainsi tout démarrage intempestif de l'outil électrique.

**⚠ PRUDENCE ! Risque de toucher les câbles électriques !**

- ▶ Assurez-vous que vous ne rencontrez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique.

**Accessoires d'origine/appareils complémentaires**

- **N'utilisez que les accessoires et les dispositifs supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi.**  
L'utilisation d'autres outils insérables et accessoires indiqués dans le mode d'emploi peut représenter pour vous un risque de blessures.

**Réduction des émissions sonores et vibrations**

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de préhension afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et veillez à une bonne lubrification (si applicable).

- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

**Comportement en cas d'urgence**

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et enlevez la batterie. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

**Risques résiduels**

**REMARQUE**

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !
- Même si vous utilisez cet outil électrique correctement, quelques risques résiduels existent toujours. Les risques suivants peuvent se

produire dans le cadre de la structure et de la mise en œuvre de cet outil électrique :

- Coupures
- Perde auditive si vous travaillez sans protection auditive.
- Atteintes à la santé physique résultant de vibrations dans les mains/bras, si l'appareil est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement manipulé et entretenu.

## ● Consignes de sécurité pour chargeurs

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Ne rechargez jamais de piles non rechargeables. La violation de cette instruction entraîne des risques.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.
- Cet appareil convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.

**⚠ ATTENTION !** Ce chargeur ne convient que pour recharger les batteries de types suivants :

Accu Parkside 12 V		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 cellules
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cellules
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cellules

- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :  
 Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)  
 Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## Batteries et chargeurs compatibles

<b>Batterie :</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Chargeur :</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

## ● Montage

### ● Déballage du produit et premier nettoyage

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez si toutes les pièces sont disponibles et si l'étendue de la livraison est complète (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

#### Accessoires

- Pour utiliser ce produit de manière conforme et sûre, portez toujours un équipement de protection individuelle adapté.
- Celui-ci comporte :
  - Lunettes de protection
  - Protection auditive
  - Gants de protection
  - Chaussures de sécurité

### ● Insérer/retirer la batterie

- Retirer la batterie :** Appuyez sur les boutons de déverrouillage [4] et retirez la batterie [5].
- Insérer la batterie :** Encliquez la batterie dans la poignée [3].

## ● Charge de la batterie

### REMARQUE

- ▶ Laissez refroidir une batterie [5] qui a chauffé avant de la charger.
- ▶ Éteignez le chargeur [10] pendant au moins 15 minutes entre les charges successives.
- ▶ Débranchez toujours la batterie avant de la retirer du chargeur ou de l'insérer.

1. Le cas échéant, retirez la batterie du produit.
2. Insérez la batterie dans la baie de charge du chargeur. Le voyant de contrôle de charge rouge [12] s'allume.
3. Branchez le chargeur sur une prise de courant.
4. Une fois la charge terminée, le voyant de contrôle de charge vert [11] s'allume. Débranchez le chargeur du réseau électrique.
5. Enlevez la batterie du chargeur.

### Temps de charge

Batterie	Durée de charge (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 cellules	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 cellules	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 cellules	2

## ● Fonctionnement

**⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Porter des gants protecteurs !



Porter une protection auditive !

**⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Porter des lunettes de protection !



Porter des chaussures de sécurité antidérapantes !

## ● Choisir le sens de rotation

**⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Actionnez ou réglez l'interrupteur du sens de rotation [1] uniquement lorsque le produit est immobilisé.

### REMARQUE

- ▶ Certains types de vis, d'écrous et de boulons présentent un filetage à gauche. Dans ce cas, utilisez les directions mentionnées ci-dessous en sens inverse.

- Tournez l'interrupteur de sens de rotation vers la gauche ou la droite pour serrer ou desserrer la vis :

Interrupteur du sens de rotation	Sens de rotation
Gauche	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Dans le sens des aiguilles d'une montre</li><li>■ Visser/serrer les vis/écrous</li></ul>
Droite	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre</li><li>■ Dévisser des vis/écrous</li></ul>

## ● Placer l'adaptateur sur le produit

- Si nécessaire, fixez l'adaptateur [13] sur le porte-outil [9].

## ● Placer le logement sur le produit

- Placez un logement approprié sur le porte-outil [9] ou sur l'adaptateur [13]. Maintenez le produit dirigé droit vers la vis/l'écrou.

## ● Allumer/éteindre le produit

### ⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Tenez fermement le produit, en particulier lorsque la vis/l'écrou atteint la bonne position.
- ▶ N'approchez pas les doigts et les mains de l'adaptateur [13] ou de la vis/de l'écrou pendant le serrage ou le dévissage.

### ⚠ **PRUDENCE ! Risque de blessures !**

- ▶ La vis/l'écrou peut s'échauffer pendant le serrage ou le desserrage. Laissez refroidir la vis/l'écrou.
- ▶ Vérifiez toujours le couple de serrage effectivement obtenu à l'aide d'une clé dynamométrique.

## REMARQUE

- ▶ Une légère pression sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6] provoque une faible vitesse/un faible couple de serrage. La vitesse de rotation/le couple de serrage augmente avec la pression.
- ▶ L'éclairage à LED du plan de travail [8] s'allume lorsque l'interrupteur MARCHE/ARRÊT est légèrement ou complètement enfoncé. Il permet ainsi d'éclairer la zone de travail quand les conditions de luminosité sont défavorables.

### Allumer

1. Appuyez et maintenez le commutateur de blocage [7].
2. Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6].
3. Une fois que le produit est démarré, relâchez le commutateur de blocage.

### Éteindre

- Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6]. Le produit s'éteint.

## ● Dépannage

Problème	Cause possible	Manipulation
Le produit ne démarre pas.	La batterie [5] est vide.	Rechargez la batterie [5] (voir « Charge de la batterie »).
	La batterie [5] n'est pas mise en place correctement.	Mettez la batterie [5] correctement en place (voir « Insérer/retirer la batterie »).
	L'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6] est défectueux.	Faites réparer le produit par le centre de service.
	Le moteur est défectueux.	
Le produit fonctionne par intermittence.	Faux contact interne.	Faites réparer le produit par le centre de service.
	L'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6] est défectueux.	

## ● Nettoyage et entretien

### ⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Éteignez le produit, enlevez la batterie [5] et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

### ⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !**

- ▶ Le produit ne doit pas être aspergé d'eau ni placé dans l'eau. Aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur du produit.

### ⚠ **ATTENTION !**

- ▶ Tous les travaux de maintenance et de réparation qui ne sont pas décrits dans cette notice sont : Contactez un centre de service après-vente agréé ou une personne possédant des qualifications similaires afin de vérifier ou de réparer le produit. Utilisez uniquement des pièces d'origine.

### **REMARQUE**

- ▶ Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et de maintenance suivants. Cela vous garantira une utilisation longue et fiable.
- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de dissolvants. Vous risqueriez d'endommager le produit irrémédiablement.
- ▶ Le produit doit toujours être propre, sec et exempt d'huile ou de graisses.
- ▶ Le produit ne nécessite aucune maintenance.

- Nettoyez le produit avec un chiffon sec.

## ● Rangement

- Conservez le produit dans un endroit sec à l'abri de la poussière hors de portée des enfants.
- La température de stockage de la batterie [5] du produit est comprise entre 0 °C et +45 °C. Évitez le froid ou la chaleur extrêmes pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas ses performances.
- Si une batterie est stockée sur une longue période, le niveau de charge doit en être régulièrement contrôlé. Le niveau de charge optimal se situe entre 50 % et 80 %.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

### **Produit :**



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant

l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



**Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !**

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

## ● Garantie

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder

les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de

fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

La période de garantie s'applique également à la batterie sur ce produit.

### **● Faire valoir sa garantie**

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 497020\_2504) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 497020\_2504 vous permet

d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

## ● Service après-vente

### **(FR)** Service après-vente France

Tél.: 0800907612  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 497020\_2504**

### **(BE)** Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 497020\_2504**

### **(CH)** Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 497020\_2504**

## ● Déclaration UE de conformité

### DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 497020\_2504)

IAN : 497020\_2504  
Identification du produit : "Parkside" Clé à cliquet sans fil  
Numéro de modèle : HG10173

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1-2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
Directive 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	14.10.2025	<i>ppa. Budnai</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir	ppa. Dr. Thorsten Maier Fondé de pouvoir

FR



<b>Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen</b> .....	Pagina	58
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	59
Beoogd gebruik .....	Pagina	59
Leveringsomvang .....	Pagina	59
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina	59
Technische gegevens .....	Pagina	59
<b>Algemene veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina	61
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers .....	Pagina	66
<b>Montage</b> .....	Pagina	67
Product uitpakken en grondig reinigen .....	Pagina	67
Accu verwijderen/plaatsen .....	Pagina	67
Accu opladen .....	Pagina	68
<b>Bediening</b> .....	Pagina	68
Draairichting selecteren .....	Pagina	68
Adapter op het product plaatsen .....	Pagina	68
Houder op het product plaatsen .....	Pagina	69
Product in-/uitschakelen .....	Pagina	69
<b>Verhelpen van problemen</b> .....	Pagina	69
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina	70
<b>Opbergen</b> .....	Pagina	70
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	70
<b>Garantie</b> .....	Pagina	71
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	71
<b>Service</b> .....	Pagina	72
<b>EU-conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina	73

## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

 	<p>Lees de gebruiksaanwijzing.</p>		<p>Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.</p>
	<p><b>GEVAAR!</b> – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)</p>		<p>Wisselstroom/-spanning</p>
	<p><b>WAARSCHUWING!</b> – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld gevaar voor elektrische schokken)</p>		<p>Smeltzekering</p>
	<p><b>VOORZICHTIG!</b> – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)</p>		<p>Schakel het product uit en verwijder de accu voordat u accessoires verwisselt, het product schoonmaakt of het voor langere tijd niet gebruikt.</p>
	<p>Draag een veiligheidshelm!</p>		<p>Bescherm de accu tegen hitte en langdurig, intens zonlicht.</p>
	<p>Gebruik een stofmasker!</p>		<p>Bescherm de accu tegen water en vocht.</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril!</p>		<p>Bescherm de accu tegen vuur.</p>
	<p>Draag gehoorbescherming!</p>		<p>Draag veiligheidsschoenen.</p>
	<p>Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik</p>		<p>Draag slipvast veiligheidsschoeisel!</p>
	<p>Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.</p>		

## 12 V ACCU-RATEL

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Beoogd gebruik

- Dit product is bedoeld voor het vast- en losdraaien van schroefverbindingen. Gebruik het product uitsluitend zoals is beschreven en voor de aangegeven toepassingen.
- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan. De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.
- Het product is onderdeel van de serie **Parkside X 12 V TEAM**. Het product kan met accu's van de serie **Parkside X 12 V TEAM** worden gebruikt. De accu's mogen alleen met opladers van de serie **Parkside X 12 V TEAM** worden opgeladen.

### ● Leveringsomvang

#### ⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 12 V Accu-ratel
- 1 Adapter 3/8" naar 1/2"
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Accu
- 1 Oplader

### ● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijde met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.



- 1 Draairichtingschakelaar
- 2 Accustatusindicator
- 3 Handgreep
- 4 Ontgrendelingstoets
- 5 Accu
- 6 AAN/UIT-schakelaar
- 7 Inschakelblokkering
- 8 LED-werklamp
- 9 Werktuighouder
- 10 Oplader
- 11 Oplaadcontrolelampje – groen
- 12 Oplaadcontrolelampje – rood
- 13 Adapter

### ● Technische gegevens

12 V Accu-ratel	PAR 12 B1
Modelnummer:	HG10173
Toerental onbelast $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Max. koppel:	54 N m
Aandrijfvierkant:	3/8"
Nominale spanning:	12 V ===

<b>Accu</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Modelnummer:	HG10031
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	12 V $\text{---}$ max.
Capaciteit:	2,0 Ah
Energiewaarde:	24 Wh

<b>Snellader</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Modelnummer:	HG10038 HG10038-BS

<b>Ingang:</b>	
Nominale spanning:	220–240 V~
Nominale frequentie:	50–60 Hz
Nominaal vermogen:	50 W
Zekering (intern):	2 A / 
<b>Uitgang:</b>	
Nominale spanning:	12 V $\text{---}$
Laadstroom:	2,4 A
Oplaadduur:	ca. 60 min
Beschermingsklasse:	II/  (dubbele isolatie)

<b>Aanbevolen omgevingstemperatuur:</b>	
Maximale totale temperatuur:	+45 °C
Bij het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Bij het gebruik:	+4 °C tot +40 °C
Bij opslag:	+20 °C tot +26 °C

### Geluidsemisiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau:	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB}$
Onzekerheid:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Geluidsvermogensniveau:	$L_{WA} = 87,3 \text{ dB}$
Onzekerheid:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Trillingsemisiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Schroeven	$a_h < 3,533 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

### WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemisies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
- ▶ Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Alle delen van de gebruikscyclus moeten in aanmerking worden genomen (bijvoorbeeld de tijden dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijden dat het is ingeschakeld maar onbelast draait).

## TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.



## Algemene veiligheidsaanwijzingen

### Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

#### WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

## Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

## Elektrische veiligheid

- 1) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd**

- het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.
  - 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het kans op elektrische schokken.

### **Persoonlijke veiligheid**

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als stofafzuig- en stofopvangvoorzieningen kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met**

**het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achtereis te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstige verwondingen veroorzaken.

### **Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat nooit gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze**

**de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

### **Gebruik en behandeling van het accu-apparaat**

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.

- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- 4) **Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu naar buiten lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen leiden tot gevaar voor brand, explosies of verwondingen.
- 6) **Stel accu's niet bloot aan vuur en hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan +130 °C kunnen explosies veroorzaken.
- 7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu werkend apparaat nooit op buiten het in de gebruikshandleiding aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

#### **WAARSCHUWING!**



Gooi de accu niet bij het huishoudelijk afval, in open vuur of in water. Stel de accu niet gedurende langere tijd bloot aan sterke zonnestraling en leg deze niet op verwarmingslichamen (max. 50 °C).

#### **Service**

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst.

#### **Aanvullende veiligheidsaanwijzingen voor accu-ratels**

- **Houd het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werk verricht waarbij de schroef verborgen elektrische leidingen kan raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of een bankschroef vastgezet werkstuk is veiliger dan een werkstuk dat u met uw hand vasthoudt.
- **Houd het elektrische apparaat vast.** Bij het vastdraaien en losdraaien van schroeven kunnen op korte termijn hoge reactiekoppels optreden.
- **Schakel het elektrische apparaat onmiddellijk uit, als het inzetgereedschap blokkeert.** Wees voorbereid op hoge reactiemomenten die een terugslag veroorzaken.
- **Verwijder de accu wanneer u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.** Dit voorkomt dat het elektrische apparaat onbedoeld opstart.

**⚠️ VOORZICHTIG! Gevaar voor het raken van stroomkabels!**

- ▶ Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt.

**Originele accessoires/- hulpstukken**

- **Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden vermeld.** Gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing aanbevolen inzetgereedschap of andere accessoires kan voor u gevaar voor letsel inhouden.

**Vermindering van trillingen en geluid**

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke beschermingsmiddelen om de effecten van trillingen en geluid te reduceren.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals beschreven in deze aanwijzingen.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (indien van toepassing).
- Organiseer uw werkplan zo dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur wordt verdeeld.

**Wat te doen in noodgevallen**

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Als het product niet goed werkt, schakel het dan onmiddellijk uit en verwijder de accu. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

**Overige risico's**

**TIP**

- ▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens het product te bedienen!

- Ook als u het elektrische apparaat bedient zoals dat hoort, bestaan er nog altijd risico's. De volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en de uitvoering van dit elektrische apparaat:
  - Snijwonden

- Gehoorverlies, als u zonder gehoorbescherming werkt.
- Effecten op de gezondheid als gevolg van hand- en armtrillingen als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of als het niet juist wordt gebruikt en onderhouden.

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis alleen worden gebruikt als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot veilig gebruik van het apparaat en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op.

Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.

- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.
  - Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel deze nooit onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te vermijden. Houd het apparaat nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.
  - Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.
- ⚠ **OPGELET!** Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van

accu's van de hieronder genoemde types:

<b>Parkside 12 V accu</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 cellen
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cellen
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cellen

- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen:

Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)

Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## Passende accu's en opladers

<b>Accu:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Oplader:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

## ● Montage

## ● Product uitpakken en grondig reinigen

### **⚠ WAARSCHUWING!**

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

### **Accessoires**

- Draag altijd geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting, voor het veilige en juiste gebruik van dit product.
- Daarbij behoren:
  - Veiligheidsbril
  - Gehoorbescherming
  - Veiligheidshandschoenen
  - Beschermend schoeisel

## ● Accu verwijderen/plaatsen

- Accu verwijderen:** Druk op de ontgrendelingstoetsen **4** en trek de accu **5** er uit.
- Accu plaatsen:** Plaats de accu in de handgreep **3**.

## ● Accu opladen

### TIP

- ▶ Laat een opgewarmde accu **5** voor het laden afkoelen.
- ▶ Schakel de oplader **10** ten minste 15 minuten uit tussen opeenvolgende oplaadbeurten.
- ▶ Trek altijd de stekker los voordat u de accu uit de oplader verwijdt of er in plaatst.

1. Neem eventueel de accu uit het product.
2. Schuif de accu in de laadschacht van de oplader. Het rode oplaadcontrolelampje **12** licht op.
3. Sluit de oplader aan op een stopcontact.
4. Wanneer het opladen is voltooid, licht het groene oplaadcontrolelampje **11** op. Koppel de oplader los van het lichtnet.
5. Trek de accu uit de oplader.

### Oplaadtijd

Accu	Oplaadtijd (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 cellen	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 cellen	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 cellen	2

## ● Bediening

**⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!**



Draag veiligheidshandschoenen!



Draag gehoorbescherming!

**⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!**



Draag een veiligheidsbril!



Antislip, beschermend schoeisel dragen!

## ● Draairichting selecteren

**⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!**

- ▶ Gebruik of verplaats de draairichtingsschakelaar **1** alleen wanneer het product stilstaat.

### TIP

- ▶ Sommige typen schroeven, moeren en bouten hebben linkse schroefdraad. Gebruik in dat geval de hieronder genoemde richtingen omgekeerd.

- Draai de draairichtingsschakelaar naar links of rechts om de schroef vast of los te draaien:

Draairichtingsschakelaar	Draairichting
Links	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Met de klok mee</li><li>■ Schroeven/moeren indraaien/aanhaken</li></ul>
Rechts	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Tegen de wijzers van de klok in</li><li>■ Schroeven/moeren losdraaien</li></ul>

## ● Adapter op het product plaatsen

- Steek indien nodig de adapter **13** op de werktuighouder **9**.

## ● Houder op het product plaatsen

- Plaats een geschikte houder op de werktuighouder [9] of op de adapter [13]. Houd het product recht in de richting van de schroef/moer.

## ● Product in-/uitschakelen

### ⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- ▶ Houd het product stevig vast, vooral wanneer de schroef/moer de zitpositie bereikt.
- ▶ Houd uw vingers en handen vast tijdens het aanhalen of losdraaien van de adapter [13] of de schroef/moer.

### ⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ De schroef/moer kan losraken tijdens het aanhalen of losdraaien warm worden. Laat de schroef/moer afkoelen.
- ▶ Controleer het bereikte aanhaalmoment met een momentsleutel.

## TIP

- ▶ Lichte druk op de AAN/UIT-schakelaar [6] zorgt voor een laag toerental/aanhaalmoment. Naarmate de druk toeneemt, neemt het toerental/aanhaalmoment toe.
- ▶ De LED-werklamp [8] gaat aan wanneer de AAN/UIT-schakelaar licht of volledig wordt ingedrukt. Hierdoor kan het werkgebied worden verlicht bij ongunstige lichtomstandigheden.

## Inschakelen

1. Druk op de inschakelblokkering [7] en houd deze ingedrukt.
2. Druk op de AAN/UIT-schakelaar [6] en houd deze ingedrukt.
3. Nadat het product is gestart, laat u de inschakelblokkering los.

## Uitschakelen

- Laat de AAN/UIT-schakelaar [6] los. Het product schakelt zichzelf in.

## ● Verhelpen van problemen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Behandeling
Het product start niet.	De accu [5] is ontladen.	Laad de accu [5] op (zie "Accu opladen").
	De accu [5] is niet goed geplaatst.	Plaats de accu [5] op de juiste manier (zie "Accu verwijderen/plaatsen").
	De AAN/UIT-schakelaar [6] is defect.	Laat het product repareren door het servicecentrum.
	De motor is defect.	
Het product werkt met onderbrekingen.	Er is een intern los contact.	Laat het product repareren door het servicecentrum.
	De AAN/UIT-schakelaar [6] is defect.	

## ● Schoonmaken en onderhoud

### ⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product uit, verwijder de accu [5] en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden uitvoert!

### ⚠ WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken!

- ▶ Het product mag niet met water worden besproeid of in water worden geplaatst. Er mag geen vloeistof in het product binnendringen.

### ⚠ OPGELET!

- ▶ Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, die niet zijn vermeld in deze handleiding: Wend u tot een geautoriseerd servicecentrum of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon om het product te laten controleren en repareren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

### TIP

- ▶ Voer de volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit. Dit garandeert een lang en betrouwbaar gebruik.
- ▶ Gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen. Daarmee kunt u het product onherstelbaar beschadigen.
- ▶ Het product moet altijd schoon, droog en vrij van olie of vet zijn.
- ▶ Het product is onderhoudsvrij.

- Maak het product met een droge doek schoon.

## ● Opbergen

- Bewaar het product op een droge, stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.
- De opslagtemperatuur voor de accu [5] en het product ligt tussen 0 °C en +45 °C. Vermijd extreme kou of hitte tijdens opslag om te voorkomen dat de accu stroom verliest.
- Als de accu voor een langere periode moet worden opgeslagen, controleer dan het ladingsniveau regelmatig. Het optimale ladingsniveau ligt tussen 50 % en 80 %.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

### Product:



Points de collecte sur [www.quefairemedesdechets.fr](http://www.quefairemedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



**Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!**

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

## ● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier

door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Bij dit product geldt de garantieperiode ook voor de oplaadbare batterij.

## ● **Afwikkeling in geval van garantie**

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 497020\_2504) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegegeelde service-adres opsturen.



Op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 497020\_2504 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

## ● Service

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 08000229556

Contactformulier op  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 497020\_2504**

### **(BE) Service België**

Tel.: 080012614

Contactformulier op  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 497020\_2504**

# ● EU-conformiteitsverklaring

<b>EU-CONFORMITEITSVERKLARING</b> (nr. 497020_2504)
---

IAN:	497020_2504
Productidentificatie:	"Parkside" Batterij-ratel
Modelnummer:	HG10173

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

<b>Nr. / Onderdelen</b>
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

<b>Nr. / Onderdelen</b>
Richtlijn 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018



**Houder van de technische documentatie:** OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst
























Neckarsulm	14.10.2025		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



<b>Wykaz użytych piktogramów i symboli</b> .....	Strona	75
<b>Wstęp</b> .....	Strona	76
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona	76
Zakres dostawy .....	Strona	76
Opis części .....	Strona	76
Dane techniczne .....	Strona	76
<b>Ogólne instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	78
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek .....	Strona	83
<b>Montaż</b> .....	Strona	84
Rozpakowanie i dokładne czyszczenie produktu .....	Strona	84
Wymywanie i wkładanie akumulatora .....	Strona	84
Doładować akumulator .....	Strona	84
<b>Obsługa</b> .....	Strona	85
Wybieranie kierunku obrotów .....	Strona	85
Mocowanie przejściówki w produkcie .....	Strona	85
Mocowanie uchwytu w produkcie .....	Strona	85
Włączanie i wyłączanie produktu .....	Strona	85
<b>Rozwiązywanie problemów</b> .....	Strona	86
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	87
<b>Przechowywanie</b> .....	Strona	87
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	87
<b>Gwarancja</b> .....	Strona	88
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej .....	Strona	89
<b>Serwis</b> .....	Strona	89
<b>Deklaracja zgodności UE</b> .....	Strona	90

## Wykaz użytych piktogramów i symboli

 	Przeczytać instrukcję obsługi.		Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
	Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)		Prąd przemienny/napięcie przemiennie
			Prąd stały/napięcie stałe
	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Bezpiecznik
			Klasa ochronności II (podwójna izolacja)
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Wyłączać produkt i wyjmować akumulator przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.
	Należy nosić kask ochronny!		Chronić akumulator przed gorącem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
	Używać maski przeciwpyłowej!		Chronić akumulator przed wodą i wilgocią.
	Należy nosić okulary ochronne!		Chronić akumulator przed ogniem.
	Nosić ochronę słuchu!		Nosić rękawice ochronne.
 	Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania		Należy nosić antypoślizgowe obuwie ochronne!
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		

## **12 V AKUMULATOROWA GRZECHOTKA**

### ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Produkt przeznaczony do skręcania i rozkręcania połączeń śrubowych. Produkt powinien być używany tylko zgodnie z opisem i do określonych obszarów zastosowań.
- Każde inne użycie lub modyfikacja produktu jest uważane za niewłaściwe i wiąże się z ryzykiem znacząco wypadków. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.
- Produkt jest elementem serii **Parkside X 12 V TEAM**. Produkt może być używany z akumulatorami serii **Parkside X 12 V TEAM**. Akumulator można ładować wyłącznie ładowarkami z serii **Parkside X 12 V TEAM**.

### ● **Zakres dostawy**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 12 V Akumulatorowa grzechotka
- 1 Przejściówka z 3/8" na 1/2"
- 1 Kuferek
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Akumulator
- 1 Ładowarka

### ● **Opis części**

Przed przeczytaniem rozłożyć stronę z rysunkami i zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

- 1 Przełącznik kierunku obrotów
- 2 Wskaźnik stanu akumulatora
- 3 Uchwyt
- 4 Przycisk zwalniający
- 5 Akumulator
- 6 Przełącznik zasilania
- 7 Przełącznik blokady
- 8 Oświetlenie LED miejsca pracy
- 9 Uchwyt narzędzia
- 10 Ładowarka
- 11 Kontrolka ładowania – zielona
- 12 Kontrolka ładowania – czerwona
- 13 Przejściówka


### ● **Dane techniczne**

<b>12 V Akumulatorowa grzechotka</b>	<b>PAR 12 B1</b>
Numer modelu:	HG10173
Prędkość biegu jałowego $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Maks. moment obrotowy:	54 N m

Trzpień napędowy o przekroju kwadratowym:	3/8"
Napięcie znamionowe:	12 V $\text{---}$

<b>Akumulator</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Numer modelu:	HG10031
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	maks. 12 V $\text{---}$
Pojemność:	2,0 Ah
Wartość energetyczna:	24 Wh

<b>Szybka ładowarka</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Numer modelu:	HG10038 HG10038-BS

<b>Wejście:</b>	
Napięcie znamionowe:	220–240 V~
Częstotliwość znamionowa:	50–60 Hz
Moc znamionowa:	50 W
Bezpiecznik (wewnętrzny):	2 A / 

<b>Wyjście:</b>	
Napięcie znamionowe:	12 V $\text{---}$
Prąd ładowania:	2,4 A
Czas ładowania:	ok. 60 min
Klasa ochronności:	II/□ (podwójna izolacja)

<b>Zalecana temperatura otoczenia:</b>	
Maksymalna temperatura całkowita:	+45 °C
Podczas ładowania:	+4 °C do +40 °C

Podczas pracy:	+4 °C do +40 °C
Podczas przechowywania:	+20 °C do +26 °C

### Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego:	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB}$
Niepewność:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Poziom mocy akustycznej:	$L_{WA} = 87,3 \text{ dB}$
Niepewność:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Przykręcanie	$a_h < 3,533 \text{ m/s}^2$
Niepewność	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### OSTRZEŻENIE!



Nosić ochronę słuchu!

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.

## OSTRZEŻENIE!

- ▶ Starać się, aby ekspozycja była jak najniższa. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

## RADA

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



## Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

### Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

## OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkownika, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

## Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkownika do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

## Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

## Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splecione kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### **Bezpieczeństwo osób**

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przemieszczeniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuście elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewnić się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Używanie odpylacza zmniejsza zagrożenia związane z zapyleniem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad**

**bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały tej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia.**

**Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.

- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

### **Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego**

- 1) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- 2) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- 3) **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów,**

- które mogłyby spowodować zwarcie styków. Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- 4) **Nieprawidłowo używany akumulator może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.
  - 5) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidziany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia.
  - 6) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej +130 °C może spowodować wybuch.
  - 7) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**



Nie wyrzucać akumulatora z odpadami domowymi i nie wrzucać do ognia ani wody.



Nie wystawiać akumulatora na długotrwałe działanie silnego światła słonecznego i nie kłaść na kaloryferach (maks. 50 °C).



#### **Serwis**

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- 2) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

#### **Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące grzechotek akumulatorowych**

- **Podczas wykonywania prac, w których śruba mogłaby uderzyć w ukryte przewody energetyczne, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie chwytne.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.
- **Zabezpieczać obrabiany przedmiot.** Obrabiany przedmiot jest trzymany pewniej w przyrządzenie lub w imadle niż za pomocą dłoni.
- **Mocno trzymać elektronarzędzie.** Podczas dokręcania i odkręcania śrub może przez krótki czas wystąpić reakcja o dużym momencie.
- **Natychmiast wyłączyć elektronarzędzie, jeśli narzędzie wkładane zablokuje się.** Należy być przygotowanym na nagły skok momentu, który może spowodować odrzut.
- **Wykonując prace przy urządzeniu należy wyjmować akumulator.** Zapobiegnie to niezamierzonemu uruchomieniu elektronarzędzia.

## **⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo uderzenia w kable zasilania!**

- ▶ Upewnić się, że podczas używania elektronarzędzia nie trafi się na przewody elektryczne, gazowe lub wodne.

## **Akcesoria oryginalne i urządzenia dodatkowe**

- **Używać wyłącznie akcesoriów i urządzeń dodatkowych określonych w instrukcji obsługi.** Używanie narzędzi wkładanych lub akcesoriów innych niż zalecane w instrukcji obsługi może narazić obrażenia.

## **Redukcja wibracji i hałasu**

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty/powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

## **Zachowanie w sytuacjach awaryjnych**

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i wyjąć akumulator. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

## **Inne zagrożenia**

### **RADA**

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

- Nawet przy prawidłowej obsłudze tego elektronarzędzia zawsze istnieje ryzyko wystąpienia innych zagrożeń. W związku ze strukturą i konstrukcją tego elektronarzędzia mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:
  - Rozciążenia

- Ubytek słuchu podczas pracy bez ochrony słuchu.
- Uszczerbek na zdrowiu wynikający z wibracji rąk lub ramion, jeśli urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub nie jest prawidłowo obsługiwane i konserwowane.

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że takie osoby są nadzorowane lub pouczone o bezpiecznym użyciu urządzenia i wynikających z niego niebezpieczeństwach. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nie ładować baterii jednorazowych.

Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.

- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.
- Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem. Nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.
- Urządzenie nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.
- ⚠ **UWAGA!** Ta ładowarka nadaje się tylko do ładowania akumulatorów następującego typu:

<b>Akumulator Parkside 12 V</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 ogniwa
PAPK 12 A4	2 Ah	3 ogniwa
PAPK 12 B4	4 Ah	6 ogniw

- Klienci z następujących krajów mogą zamówić kompatybilne baterie zamienne i ładowarki w sklepach internetowych Lidl: Niemcy (lidl.de), Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Czechy (lidl.cz), Holandia (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk), Hiszpania (lidl.es)
- Klienci ze wszystkich pozostałych krajów mogą je zamówić na stronie [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## Odpowiednie akumulatory i ładowarki

<b>Akumulator:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Ładowarka:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

- **Montaż**
- **Rozpakowanie i dokładne czyszczenie produktu**

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały opakunkowe oraz folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

### **Akcesoria**

- Zawsze nosić odpowiedni sprzęt ochrony osobistej, aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe użytkowanie tego produktu.
- Zawiera:
  - Okulary ochronne
  - Ochrona słuchu
  - Rękawice ochronne
  - Obuwie ochronne

### ● **Wyjmowanie i wkładanie akumulatora**

- **Wyjmowanie akumulatora:** Nacisnąć przycisk zwalniający **[4]** i wyciągnąć akumulator **[5]**.
- **Wkładanie akumulatora:** Akumulator zatrasnąć w uchwycie **[3]**.

### ● **Doładować akumulator**

#### **RADA**

- ▶ Przed ładowaniem odczekać, aż nagrany akumulator **[5]** ostygnie.
- ▶ Między kolejnymi ładowaniami wyłączać ładowarkę **[10]** na co najmniej 15 minut.
- ▶ Zawsze odłączać kabel przed wyjęciem lub włożeniem akumulatora z ładowarki.

1. W razie potrzeby akumulator należy wyjąć z produktu.
2. Akumulator wsunąć do gniazda ładowania ładowarki. Czerwona kontrolka ładowania [12] zaświeci się.
3. Ładowarkę podłączyć do gniazdka sieciowego.
4. Po zakończeniu ładowania zaświeci się zielona kontrolka ładowania [11]. Odłączyć ładowarkę od źródła zasilania.
5. Akumulator wyjąć z ładowarki.

### Czas ładowania

Akumulator	Czas ładowania (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 ogniwa	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 ogniwa	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 ogniw	2

### ● Obsługa

#### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**



Nosić rękawice ochronne!



Nosić ochronę słuchu!



Nosić okulary ochronne!



Nosić antypoślizgowe obuwie ochronne!

### ● Wybieranie kierunku obrotów

#### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**

- ▶ Przełącznika kierunku obrotów [1] używać tylko wtedy, gdy produkt nie pracuje.

### RADA

- ▶ Niektóre rodzaje nakrętek i śrub mają gwint lewoskrętny. W takim przypadku należy poniższe wskazówki należy stosować w odwrotnej kolejności.

- Przełącznik kierunku obrotów przekręcić w lewo lub w prawo, aby dokręcić lub odkręcić śrubę:

Przełącznik kierunku obrotów	Kierunek obrotów
Lewe	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zgodnie z ruchem wskazówek zegara</li> <li>■ Dokręcanie lub odkręcanie śruby lub nakrętki</li> </ul>
Prawe	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara</li> <li>■ Odkręcanie śruby lub nakrętki</li> </ul>

### ● Mocowanie przejściówki w produkcie

- W razie potrzeby na uchwycie narzędzia [9] należy zamocować przejściówkę [13].

### ● Mocowanie uchwytu w produkcie

- Odpowiedni uchwyt zamocować w uchwycie narzędzia [9] lub w przejściówce [13]. Produkt trzymać skierowany na wprost na śrubę lub nakrętkę.

### ● Włączanie i wyłączenie produktu

#### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**

- ▶ Trzymać produkt mocno, zwłaszcza gdy śruba lub nakrętka zostanie dokręcona.

### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**

- ▶ Podczas dokręcania i odkręcania trzymać palce i dłonie z dala od przejściówki [13] albo śruby lub nakrętki.

### **⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!**

- ▶ Śruba lub nakrętka może się rozgrzać podczas dokręcania lub odkręcania. Począć, aż śruba lub nakrętka ostygnie.
- ▶ Za pomocą klucza dynamometrycznego zawsze sprawdzać faktycznie uzyskany moment dokręcania.

### **RADA**

- ▶ Lekki nacisk na przełącznik zasilania [6] daje małą prędkość i mały moment dokręcania. Wraz ze wzrostem nacisku wzrasta prędkość oraz moment dokręcania.

### **RADA**

- ▶ Po lekkim lub całkowitym naciśnięciu przełącznika zasilania zaczyna świecić oświetlenie LED miejsca pracy [8]. Pozwala to doświetlić miejsce pracy w niesprzyjających warunkach oświetleniowych.

### **Włączenie**

1. Przytrzymać wciśnięty przełącznik blokady [7].
2. Przytrzymać wciśnięty przełącznik zasilania [6].
3. Po włączeniu produktu przełącznik blokady można zwolnić.

### **Wyłączenie**

- Zwolnić przycisk zasilania [6].  
Produkt wyłączy się.

## **● Rozwiązywanie problemów**

<b>Problem</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Działanie</b>
Produkt nie uruchamia się.	Akumulator [5] jest rozładowany.	Naładować akumulator [5] (patrz akapit „Doładować akumulator”).
	Akumulator [5] nie jest włożony do produktu.	Włożyć prawidłowo akumulator [5] (patrz akapit „Wymywanie i wkładanie akumulatora”).
	Uszkodzony przełącznik zasilania [6].	Zlecić naprawę produktu w centrum serwisowym.
	Silnik jest uszkodzony.	
Produkt działa z przerwami.	Wewnętrzny luźny styk.	Zlecić naprawę produktu w centrum serwisowym.
	Uszkodzony przełącznik zasilania [6].	

## ● Czyszczenie i konserwacja

### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**



Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek prac kontrolnych, konserwacyjnych lub czyszczenia wyłączyć produkt, wyjąć akumulator [5] i poczekać, aż produkt ostygnie!

### **⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!**

- ▶ Produktu nie wolno spryskiwać wodą ani umieszczać w wodzie. Nie pozwalać, aby płyny dostały się do wnętrza produktu.

### **⚠ UWAGA!**

- ▶ Wszystkie prace konserwacyjne i naprawcze, których nie opisano w niniejszej instrukcji: W celu sprawdzenia i naprawy produktu skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym lub osobą o podobnych kwalifikacjach. Używać tylko oryginalnych części.

### **RADA**

- ▶ Należy regularnie przeprowadzać następujące prace związane z czyszczeniem i konserwacją. Zapewnia to długie i niezawodne użytkowanie.
- ▶ Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogłyby to nieodwracalnie uszkodzić produkt.
- ▶ Produkt musi być zawsze czysty, suchy i wolny od oleju lub smaru.
- ▶ Produkt nie wymaga żadnych prac konserwacyjnych.

- Produkt czyścić suchą szmatką.

## ● Przechowywanie

- Produkt należy przechowywać w miejscu suchym i wolnym od kurzu oraz niedostępnym dla dzieci.
- Temperatura przechowywania akumulatora [5] i produktu wynosi od 0 °C do +45 °C. Unikać ekstremalnego zimna lub ciepła podczas przechowywania, aby zapobiec utracie wydajności akumulatora.
- Jeśli akumulator ma być przechowywany przez dłuższy czas, to stan naładowania należy regularnie sprawdzać. Optymalny stan naładowania wynosi od 50 % do 80 %.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

### **Produkt:**



Points de collecte sur [www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produkt, w tym akcesoriai materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



**Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!**

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

## ● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub

wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

W przypadku tego produktu czas gwarancji obowiązuje również dla akumulatora.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 497020\_2504) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie

lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 497020\_2504, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

## ● Serwis

PL Serwis Polska

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

# ● Deklaracja zgodności UE

<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 497020_2504)</b>	
--	--

IAN: 497020\_2504  
Nazwa produktu: "Parkside" Grzechotka akumulatorowa  
Oznaczenie modelu: HG10173

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
Dyrektywa 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018


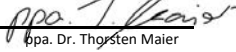
Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności























Neckarsulm	14.10.2025		
Miejsce	Data	pp.a. Jens Buchheim Prokurent	pp.a. Dr. Thorsten Maier Prokurent

PL



<b>Seznam použitých piktogramů a symbolů</b> .....	Strana	92
<b>Úvod</b> .....	Strana	93
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana	93
Rozsah dodávky .....	Strana	93
Popis dílů .....	Strana	93
Technické údaje .....	Strana	93
<b>Všeobecné bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	95
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky .....	Strana	99
<b>Montáž</b> .....	Strana	100
Výrobek vybalte a vyčistěte jej .....	Strana	100
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	Strana	101
Nabíjete akumulátor .....	Strana	101
<b>Obsluha</b> .....	Strana	101
Vyberte směr otáčení .....	Strana	101
Nasadte adaptér na výrobek .....	Strana	102
Nasadte držák na výrobek .....	Strana	102
Výrobek zapnout/vypnout .....	Strana	102
<b>Odstraňování chyb</b> .....	Strana	103
<b>Čištění a údržba</b> .....	Strana	103
<b>Skladování</b> .....	Strana	103
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	104
<b>Záruka</b> .....	Strana	104
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana	105
<b>Servis</b> .....	Strana	105
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana	106

## Seznam použitých piktogramů a symbolů

 	<p>Přečtěte si návod na obsluhu.</p>	 <p>Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.</p>
	<p><b>NEBEZPEČÍ!</b> – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)</p>	 <p>Střídavý proud/napětí</p>  <p>Stejnoseměrný proud/napětí</p>
	<p><b>VAROVÁNÍ!</b> – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)</p>	 <p>Jemná pojistka</p>  <p>Ochranná třída II (dvojitá izolace)</p>
	<p><b>OPATRNĚ!</b> – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)</p>	 <p>Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.</p>
	<p>Noste ochrannou přilbu!</p>	 <p>Chraňte akumulátorovou sadu před horkem a trvalým, silným slunečním zářením.</p>
	<p>Používejte protiprachovou masku!</p>	 <p>Chraňte akumulátorovou sadu před vodou a vlhkem.</p>
	<p>Noste ochranné brýle!</p>	 <p>Chraňte akumulátorovou sadu před ohněm.</p>
	<p>Noste ochranu sluchu!</p>	 <p>Noste bezpečnostní rukavice.</p>
	<p>Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost</p>	 <p>Noste neklouzavou bezpečnostní obuv!</p>
	<p>Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.</p>	

## 12 V AKU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámete se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je určen k utahování a uvolňování šestihranných šroubů a matic. Používejte výrobek jen tak, jak je popsáno a pro uvedené oblasti použití.
- Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu s určením a nesou značné riziko nehody. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.
- Výrobek je součástí řady **Parkside X 12 V TEAM**. Výrobek smí být používán jen s akumulátory řady **Parkside X 12 V TEAM**. Akumulátory smí být nabíjeny jen nabíječkami řady **Parkside X 12 V TEAM**.

### ● Rozsah dodávky

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 12 V Aku ráčnový uťahovák
- 1 Adaptér 3/8" na 1/2"
- 1 Převravný kufr
- 1 Návod na obsluhu
- 1 Akumulátorová sada
- 1 Nabíječka

### ● Popis dílů



Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznámete se se všemi funkcemi výrobku.

- 1 Přepínač směru otáčení
- 2 Indikátor stavu akumulátoru
- 3 Rukojeť
- 4 Odblokovací tlačítko
- 5 Akumulátor
- 6 Vypínač ZAP/VYP
- 7 Blokování zapnutí
- 8 Pracovní svítidla s LED
- 9 Držák nástroje
- 10 Nabíječka
- 11 Kontrolka nabíjení – zelená
- 12 Kontrolka nabíjení – červená
- 13 Adaptér

### ● Technické údaje

12 V Aku ráčnový uťahovák	PAR 12 B1
Číslo modelu:	HG10173
Volnoběžné otáčky $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Max. točivý moment:	54 N m
Čtyřhran pohonu:	3/8"
Jmenovité napětí:	12 V ===

<b>Akumulátorová sada</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Číslo modelu:	HG10031
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	24 Wh

<b>Rychlonabíječka</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Číslo modelu:	HG10038 HG10038-BS
<b>Vstup:</b>	
Jmenovité napětí:	220–240 V~
Jmenovitá frekvence:	50–60 Hz
Jmenovitý výkon:	50 W
Pojistka (vnitřní):	2 A / 
<b>Výstup:</b>	
Jmenovité napětí:	12 V $\text{---}$
Nabíjecí proud:	2,4 A
Doba nabíjení:	cca 60 min
Ochranná třída:	II/  (dvojitá izolace)

<b>Doporučená okolní teplota:</b>	
Celková maximální teplota:	+45 °C
Při nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Při provozu:	+4 °C až +40 °C
Při skladování:	+20 °C až +26 °C

### Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku:	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB}$
Nejistota:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Hladina akustického výkonu:	$L_{WA} = 87,3 \text{ dB}$
Nejistota:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Šrouby	$a_h < 3,533 \text{ m/s}^2$
Nejistota	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### **VAROVÁNÍ!**



Nosit ochranu sluchu!

#### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.



## Všeobecné bezpečnostní pokyny

### Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

### Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.

- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací kabel vhodný i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného

pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### **Bezpečnost osob**

- 1) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/ nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj**

**a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujičích se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujičimi se částmi.
- 7) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu dokáže snížit ohrožení prachem.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

### **Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem**

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto

preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

#### **Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním**

- 1) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je

určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.

- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- 6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad +130 °C mohou vyvolat explozi.
- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.

## ⚠ VAROVÁNÍ!



Akumulátorovou sadu nevhazujte do domácího odpadu, ohně ani vody.



Nevystavujte akumulátorovou sadu po delší dobu



intenzivnímu slunečnímu záření ani ho nepokládejte na topná tělesa (max. 50 °C).

## Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## Další bezpečnostní pokyny pro aku ráčnové utahováky

- **Při pracích, při kterých může šroub zasáhnout skryté elektrické vedení, držte přístroj za izolované úchopné plochy.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úrazu elektrickým proudem.
- **Zajistěte obrobek.** Obrobek držený upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.
- **Držte elektrický nástroj pevně.** Při utahování a povolování šroubů se mohou v krátkodobě objevit vysoké reakční momenty.
- **Pokud se nástrojový nástavec během používání zablokuje, okamžitě elektrický nástroj vypněte.** Připravte se na vysoké reakční momenty, které způsobí zpětný ráz.

- **Při práci na přístroji vyjměte akumulátorovou sadu.** Tím zabráníte neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

## ⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí zasažení napájecích kabelů!

- ▶ Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí.

## Originální příslušenství/přídavné přístroje

- **Používejte pouze příslušenství a další zařízení, která jsou uvedena v návodu k obsluze.** Použití jiných než v návodu k obsluze doporučených nástrojových nástavců nebo jiného příslušenství může pro vás znamenat nebezpečí zranění.

## Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou

hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

### **Chování v nouzových případech**

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

### **Zbytková rizika**

#### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!
- I když budete tento elektrický nástroj používat podle předpisu, vždy zůstávají určitá zbytková rizika. Následující nebezpečí mohou nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto elektrického nástroje:
  - Řezná poranění
  - Ztráta sluchu, pokud pracujete bez ochrany sluchu.

- Zdravotní poškození vyplývající z vibrací ruky a paže, je-li přístroj používán po delší dobu, nebo není správně veden a udržován.

### **● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky**

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie. Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.
- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou,

aby se zabránilo ohrožením.

- **Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí.** Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.
- **Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorách.**

**⚠ VÝSTRAHA!** Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

<b>Parkside 12 V akumulátorová sada</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 články
PAPK 12 A4	2 Ah	3 články
PAPK 12 B4	4 Ah	6 článků

- **Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:**

Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)

Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### **Vhodné akumulátorové sady a nabíječky**

<b>Akumulátorová sada:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Nabíječka:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

#### ● **Montáž**

- **Výrobek vybalte a vyčistěte jej**

#### **⚠ VAROVÁNÍ!**

► Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

1. Vyměňte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu.

Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

### Příslušenství

- Pro bezpečné a správné používání tohoto výrobku vždy používejte vhodné osobní ochranné prostředky.
- K nim patří:
  - Ochranné brýle
  - Ochrana sluchu
  - Ochranné rukavice
  - Ochranná obuv

### ● Vyjmutí/vložení akumulátoru

- **Vyjmutí akumulátoru:** Stiskněte odblokovací tlačítka [4] a vyjměte akumulátor [5].
- **Vložení akumulátoru:** Zaklapněte akumulátor do rukojeti [3].

### ● Nabijte akumulátor

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před nabíjením nechte ohřátý akumulátor [5] vychladnout.
- ▶ Mezi jednotlivými nabíjecími procesy vypněte nabíječku [10] alespoň na 15 minut.
- ▶ Před vyjmutím nebo vložением akumulátoru do nabíječky vždy vytáhněte zástrčku.

1. Případně vyjměte akumulátor z výrobku.
2. Zasuňte akumulátor do nabíjecí šachty nabíječky. Červená kontrolka nabíjení [12] se rozsvítí.
3. Připojte nabíječku k zásuvce.
4. Po dokončení nabíjení se rozsvítí zelená kontrolka nabíjení [11]. Oddělte nabíječku od sítě.
5. Vytáhněte akumulátor z nabíječky.

### Doba nabíjení

Akumulátorová sada	Doba nabíjení (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 články	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 články	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 článků	2

### ● Obsluha

#### ⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Noste ochranné rukavice!



Nosit ochranu sluchu!



Noste ochranné brýle!



Noste protiskluzovou ochrannou obuv!

### ● Vyberte směr otáčení

#### ⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Přepínač směru otáčení [1] používejte nebo přestavujte pouze v případě, že je výrobek v klidu.

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Některé typy šroubů, matic a svorníků mají levý závit. V takovém případě použijte níže uvedené pokyny obráceně.

- Otočením přepínače směru otáčení doleva nebo doprava šroub utáhnete nebo povolíte:

Přepínač směru otáčení	Směr otáčení
Zleva	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ve směru hodinových ručiček</li> <li>■ Zašroubujte/utáhněte šrouby/matice</li> </ul>
Zprava	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Proti směru hodinových ručiček</li> <li>■ Uvolnit šrouby/matice</li> </ul>

### ● Nasaďte adaptér na výrobek

- V případě potřeby zastrčte adaptér [13] do držáku nástroje [9].

### ● Nasaďte držák na výrobek

- Umístěte vhodný držák do držáku nástroje [9] nebo na adaptér [13]. Držte výrobek tak, aby směřoval přímo na šroub/matku.

### ● Výrobek zapnout/vypnout

#### ⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Pevně držte výrobek, zejména když šroub/matka dosáhne dosedací polohy.
- ▶ Během utahování nebo odšroubování držte prsty a ruce mimo dosah adaptéru [13] nebo šroubu/matice.

#### ⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Šroub/matka se může během utahování nebo vyšroubovávání zahřát. Nechte šroub/matici vychladnout.
- ▶ Zkontrolujte skutečný utahovací moment momentovým klíčem.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Lehký tlak na vypínač ZAP/VYP [6] způsobuje nízké otáčky/nízký tahovací moment. S rostoucím tlakem se zvyšuje rychlost/utahovací moment.
- ▶ Pracovní svítidla s LED [8] se rozsvítí, když je vypínač ZAP/VYP stisknut lehce nebo úplně. Umožňuje tak osvětlení pracovního prostoru za nepříznivých světelných podmínek.

### Zapnutí

1. Stlačte a podržte blokování zapnutí [7].
2. Stlačte a podržte vypínač ZAP/VYP [6].
3. Po náběhu výrobku můžete opět blokování zapnutí uvolnit.

### Vypnout

- Uvolněte vypínač ZAP/VYP [6]. Výrobek se vypne.

## ● Odstraňování chyb

Problém	Možná příčina	Manipulace
Výrobek nespouští.	Akumulátor [5] je vybitý.	Nabijte akumulátor [5] (viz „Nabijte akumulátor“).
	Akumulátor [5] není správně vložen.	Vložte správně akumulátor [5] (viz „Vyjmutí/vložení akumulátoru“).
	Vypínač ZAP/VYP [6] je vadný.	Nechte výrobek opravit v servisním středisku.
	Motor je vadný.	
Výrobek pracuje s přerušeními.	Vnitřní uvolněný kontakt.	Nechte výrobek opravit v servisním středisku.
	Vypínač ZAP/VYP [6] je vadný.	

## ● Čištění a údržba

### **⚠ VÁROVÁNÍ! Riziko zranění!**



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátor [5] a nechte před prováděním kontroly, údržby nebo čisticích prací vychladnout!

### **⚠ VÁROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Výrobek nestříkejte vodou ani jej nedávejte do vody. Dovnitř výrobku nesmí proniknout žádné kapaliny.

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ Veškeré údržbářské a opravárenské práce, které nejsou popsány v této příručce: Obratě se na autorizované servisní středisko nebo obdobně kvalifikovanou osobu, aby byl výrobek zkontrolován a opraven. Používejte pouze originální díly.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Pravidelně provádějte následující čištění a údržbu. Tím je zajištěno dlouhé a spolehlivé použití.
- ▶ Nepoužívejte žádné čisticí prostředky popř. rozpouštědla. Ty by mohly výrobek neopravitelně poškodit.
- ▶ Výrobek musí být udržován vždy čistý, suchý a bez oleje nebo maziva.
- ▶ Výrobek je bezúdržbový.

- Výrobek čistěte suchou utěrkou.

### ● **Skladování**

- Uchovávejte výrobek na suchém a proti prachu chráněném místě mimo dosah dětí.
- Skladovací teplota akumulátoru [5] a výrobku je v rozmezí 0 °C až +45 °C. Během skladování se vyvarujte extrémního chladu nebo horku, aby nedošlo ke ztrátě výkonu akumulátoru.
- Má-li být akumulátor skladován po delší dobu, musí být stav nabití

pravidelně kontrolován. Optimální stav nabití je mezi 50 % a 80 %.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

## Výrobek:



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



## Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

U tohoto výrobku se záruční doba vztahuje také na akumulátor.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 497020\_2504).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 497020\_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

## ● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý  
*parkside-diy.com*

**IAN 497020\_2504**

# ● EU prohlášení o shodě

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 497020\_2504)

IAN: 497020\_2504  
Identifikace produktu: "Parkside" Aku račňový utáhovák  
Číslo modelu: HG10173

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
Směrnice 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

Místo

14.10.2025

Datum

*ppa. Buchheim*  
ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurista























Prokurista

CZ



<b>Zoznam použitých piktogramov/symbolov</b> .....	Strana 108
<b>Úvod</b> .....	Strana 109
Použitie v súlade s určením .....	Strana 109
Rozsah dodávky .....	Strana 109
Popis súčiastok .....	Strana 109
Technické údaje .....	Strana 109
<b>Všeobecné bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 111
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky .....	Strana 115
<b>Montáž</b> .....	Strana 116
Vybalenie produktu a dôkladné vyčistenie .....	Strana 116
Vybratie/vloženie akumulátora .....	Strana 117
Nabitie akumulátora .....	Strana 117
<b>Obsluha</b> .....	Strana 117
Výber smeru otáčania .....	Strana 117
Nasadenie adaptéra na produkt .....	Strana 118
Nasadenie upínadla na produkt .....	Strana 118
Zapnutie/vypnutie produktu .....	Strana 118
<b>Odstraňovanie chýb</b> .....	Strana 119
<b>Čistenie a údržba</b> .....	Strana 119
<b>Skladovanie</b> .....	Strana 119
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 120
<b>Záruka</b> .....	Strana 120
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana 121
<b>Servis</b> .....	Strana 121
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 122

## Zoznam použitých piktogramov/symbolov

 	Prečítajte si návod na obsluhu.		Produkt používajte len v suchých interiéroch.
	<b>NEBEZPEČENSTVO!</b> – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)		Striedavý prúd/striedavé napätie
			Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie
	<b>VÝSTRAHA!</b> – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Jemná poistka
			Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	<b>POZOR!</b> – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Produkt vypnite a pred výmenou príslušenstva, čistením a keď ho nepoužívate, vyberte akumulátor.
	Noste ochrannú helmu!		Akumulátor chráňte pred teplom a trvalým silným slnečným žiarením.
	Používajte protiprachovú masku!		Akumulátor chráňte pred vodou a vlhkosťou.
	Noste ochranné okuliare!		Akumulátor chráňte pred ohňom.
	Noste ochranu sluchu!		Noste ochranné rukavice.
	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny		Noste bezpečnostnú protišmykovú obuv!
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		

## 12 V AKU RAČŇOVÝ UŤAHOVÁK

### ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je určený na ťaženie a uvoľňovanie skrutiek so skrutkovými spojmi. Produkt používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania.
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Tento produkt nie je určený na komerčné použitie.
- Produkt je súčasťou série **Parkside X 12 V TEAM**. Produkt sa môže používať s akumulátormi zo série **Parkside X 12 V TEAM**. Akumulátory sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **Parkside X 12 V TEAM**.

### ● Rozsah dodávky

#### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!

- 1 12 V Aku račňový ťažovák
- 1 Adaptér 3/8" na 1/2"
- 1 Kufrík
- 1 Návod na obsluhu
- 1 Akumulátor
- 1 Nabíjačka

### ● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte stranu s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

- 1 Prepínač smeru točenia
- 2 Ukazovateľ stavu akumulátora
- 3 Rukoväť
- 4 Odblokovacie tlačidlo
- 5 Akumulátor
- 6 Vypínač
- 7 Blokovanie zapínania
- 8 Pracovné svetlo LED
- 9 Upínadlo náradia
- 10 Nabíjačka
- 11 Kontrolka nabíjania – zelená
- 12 Kontrolka nabíjania – červená
- 13 Adaptér


### ● Technické údaje

12 V Aku račňový ťažovák	PAR 12 B1
Číslo modelu:	HG10173
Otáčky na voľnobehu $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Max. krútiaci moment:	54 N m
Štvorhranný pohon:	3/8"
Menovité napätie:	12 V ===


<b>Akumulátor</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Číslo modelu:	HG10031
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	24 Wh

<b>Rýchlonabíjačka</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Číslo modelu:	HG10038 HG10038-BS

#### Vstup:

Menovité napätie:	220–240 V~
Menovitá frekvencia:	50–60 Hz
Menovitý výkon:	50 W
Poistka (interná):	2 A / 

#### Výstup:

Menovité napätie:	12 V $\text{---}$
Nabíjací prúd:	2,4 A
Doba nabíjania:	pribl. 60 min
Trieda ochrany:	II/  (dvojitá izolácia)

#### Odporúčaná teplota okolia:

Maximálna teplota celkovo:	+45 °C
Pri nabíjaní:	+4 °C až +40 °C
Pri prevádzke:	+4 °C až +40 °C
Pri skladovaní:	+20 °C až +26 °C

#### Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina zvuku:	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB}$
Neistota:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Akustický výkon:	$L_{WA} = 87,3 \text{ dB}$
Neistota:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

#### Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

Skrutky	$a_h < 3,533 \text{ m/s}^2$
Neistota	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

#### VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

#### UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.

## UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisii hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



## Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradíu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

### Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické

náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### Elektrická bezpečnosť

- 1) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v exteriéri.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do napájania a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete

môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- 7) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a používané.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

### Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

- 4) **Nepoužíte elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nesmú používať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
  - 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nastavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
  - 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
  - 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nastavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
  - 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
  - 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
  - 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
  - 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
  - 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako +130 °C môžu spôsobiť výbuch.
  - 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.

#### **Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom**

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh

nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu. Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu

môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

### **VÝSTRAHA!**



Akumulátor nehádzte do koša, do ohňa ani do vody.



Akumulátor nevystavujte na dlhší čas silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte ho na radiátory (max. 50 °C).



### **Servis**

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

### **Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre aku račňové uťahovákы**

- **Prístroj držte za izolované plochy rukoväte, ak pri práci môže skrutka trafiť skryté elektrické vedenie.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti prístroja vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- **Zaistite obrobok.** Obrobok uchytený prípravkami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- **Elektrické náradie držte pevne.** Pri uťahovaní a uvoľňovaní skrutiek sa môžu nákrátko vyskytnúť vysoké reakčné momenty.
- **Ak sa nadstavec zasekne, okamžite elektrické náradie vypnite.** Pripravte sa na vysoké

reakčné momenty, ktoré spôsobujú spätný ráz.

- **Keď na prístroji vykonávate nejaké práce, vyberte akumulátor.** Zabráňte tak neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

### **POZOR! Nebezpečenstvo zásahu elektrického kábla!**

- Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia.

### **Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje**

- **Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na používanie.** Používanie iných nadstavcov alebo iného príslušenstva, než sa odporúča v návode na obsluhu, môže predstavovať nebezpečenstvo poranenia.

### **Zníženie vibrácií a hluku**

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.

- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

### Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade chybnjej funkcie okamžite vypnite a akumulátor vyberte. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

### Zvyškové riziká

#### UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

- Aj keď toto elektrické náradie obsluhujete podľa predpisov, vždy existujú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením

tohto elektrického náradia sa môžu vyskytovať nasledujúce nebezpečenstvá:

- Rezné poranenia
- Strata sluchu, ak pracujete bez ochrany sluchu.
- Poškodenie zdravia, ktoré vyplýva z vibrácií ruka – rameno, ak prístroj používate dlhší čas alebo ak ho správne nevediete alebo neudržiavate.

### Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné.

Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.

- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riadte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.
- Prístroj je vhodný iba na použitie v interiéri.

**⚠ OPATRNE!** Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

<b>Parkside 12 V akumulátor</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 články
PAPK 12 A4	2 Ah	3 články
PAPK 12 B4	4 Ah	6 článkov

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)  
Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## Vhodné akumulátory a nabíjačky

<b>Akumulátor:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Nabíjačka:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

- **Montáž**
- **Vybalenie produktu a dôkladné vyčistenie**

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehĺtnutia a udusenía!

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

### Príslušenstvo

- Aby ste zaistili bezpečné a správne používanie tohto produktu, vždy noste vhodné osobné ochranné pomôcky.
- K tomu patria:
  - Ochranné okuliare
  - Ochrana sluchu
  - Ochranné rukavice
  - Ochranná obuv

### ● Vybratie/vloženie akumulátora

- **Vybratie akumulátora:** Zatlačte odblokovacie tlačidlá [4] a vyberte akumulátor [5].
- **Vloženie akumulátora:** Akumulátor zacvaknite do rukoväti [3].

### ● Nabítenie akumulátora

#### UPOZORNENIE

- ▶ Zohriaty akumulátor [5] nechajte pred nabíjaním vychladnúť.
- ▶ Ak chcete nabíjať viackrát po sebe, nabíjačku [10] medzi jednotlivými nabíjaniami vypnite aspoň na 15 minút.
- ▶ Pred tým, ako akumulátor vyberiete z nabíjačky alebo ho do nej vložíte, vždy vytiahnite zástrčku.

1. V prípade potreby vyberte akumulátor z produktu.
2. Akumulátor zasunúť do nabíjacieho priechodu v nabíjačke. Červená kontrolka nabíjania [12] sa rozsvieti.
3. Nabíjačku zapojte do zásuvky.
4. Po úspešnom nabití sa rozsvieti zelená kontrolka nabíjania [11]. Nabíjačku vypojte zo siete.
5. Akumulátor vyberte z nabíjačky.

### Čas nabíjania

Akumulátor	Čas nabíjania (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 články	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 články	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 článkov	2

### ● Obsluha

#### ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Noste ochranné rukavice!



Noste ochranu sluchu!



Noste ochranné okuliare!



Noste protišmykovú ochrannú obuv!

### ● Výber smeru otáčania

#### ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Prepínač smeru točenia [1] používajte a prepínajte len vtedy, keď je produkt úplne v pokoji.

## UPOZORNENIE

- ▶ Niektoré druhy skrutiek, matic a čapov majú ľavotočivý závit. V takom prípade použite nižšie uvedené smery opačne.

- Ak chcete skrutku utiahnuť alebo uvoľniť, prepínač smeru točenia otočte doľava, resp. doprava:

Prepínač smeru točenia	Smer otáčania
Vľavo	<ul style="list-style-type: none"><li>■ V smere hodinových ručičiek</li><li>■ Naskrutkovanie/ utiahnutie skrutiek/ matic</li></ul>
Vpravo	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Proti smeru hodinových ručičiek</li><li>■ Uvoľnenie skrutiek/ matic</li></ul>

## ● Nasadenie adaptéra na produkt

- V prípade potreby na upínadlo náradia [9] nasadte adaptér [13].

## ● Nasadenie upínadla na produkt

- Na upínadlo náradia [9] alebo na adaptér [13] nasadte vhodné upínadlo. Produkt držte nasmerovaný priamo na skrutku/maticu.

## ● Zapnutie/vypnutie produktu

### ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Produkt držte pevne, najmä keď sa skrutka/matica dostane do svojej polohy.

### ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Počas uťahovania, príp. odskrutkovania adaptéra [13], príp. skrutky/maticy si držte prsty a ruky v bezpečnej vzdialenosti.

### ⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Skrutka/matica sa môže počas uťahovania/odskrutkovania zohriať. Skrutku/maticu nechajte vychladnúť.
- ▶ Skutočný uťahovací moment vždy skontrolujte pomocou momentového kľúča.

## UPOZORNENIE

- ▶ Mierny tlak na vypínač [6] vyvolá nízke otáčky/uťahovací moment. Zvyšovaním tlaku sa otáčky/uťahovací moment zvyšuje.
- ▶ Pracovné svetlo LED [8] svieti, keď je vypínač stlačený mierne alebo úplne. Umožňuje vám tak osvetlenie pracovného priestoru pri nevhodných svetelných podmienkach.

## Zapnutie

1. Stlačte a podržte blokovanie zapínania [7].
2. Stlačte a podržte vypínač [6].
3. Keď produkt nabehne, blokovanie zapínania uvoľnite.

## Vypnutie

- Uvoľnite vypínač [6]. Produkt sa vypne.

## ● Odstraňovanie chýb

Problém	Možná príčina	Postup
Produkt sa nezapína.	Akumulátor [5] je vybitý.	Nabite akumulátor [5] (pozri „Nabitie akumulátora“).
	Akumulátor [5] nie je správne vložený.	Akumulátor [5] vložte správne (pozri „Vybratie/vloženie akumulátora“).
	Vypínač [6] je poškodený.	Produkt dajte opraviť do servisného strediska.
	Motor je pokazený.	
Produkt pracuje prerušovane.	Poškodený kontakt vo vnútri.	Produkt dajte opraviť do servisného strediska.
	Vypínač [6] je poškodený.	

## ● Čistenie a údržba

### **⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**



Produkt vypnite, vyberte akumulátor [5] a pred revíziou, údržbou alebo čistením ho nechajte vychladnúť!

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!**

- ▶ Produkt nesmie byť ostriekaný vodou ani položený do vody. Do vnútra produktu sa nesmú dostať žiadne tekutiny.

### **⚠ OPATRNE!**

- ▶ Všetky údržby a opravy, ktoré nie sú popísané v tomto návode: S kontrolou a opravou produktu sa obráťte na autorizované servisné centrum alebo podobne kvalifikovanú osobu. Používajte len originálne diely.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Nasledovné čistenie a údržbu vykonávajte pravidelne. Zabezpečí sa tým dlhé a spoľahlivé používanie.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Mohli by ste nimi produkt nenapraviteľne poškodiť.
- ▶ Produkt sa musí vždy udržiavať čistý, suchý a bez oleja alebo mazív.
- ▶ Produkt je bezúdržbový.

- Produkt vyčistite suchou handrou.

### ● **Skladovanie**

- Produkt uchovávajte na suchom mieste chránenom pred prachom, ktoré je mimo dosahu detí.
- Teplota skladovania akumulátora [5] a produktu je medzi 0 °C a +45 °C. Počas skladovania sa vyhnite extrémnemu chladu a teplu, aby akumulátor nestratil na výkone.
- Ak akumulátor skladujete dlhší čas, musíte pravidelne kontrolovať jeho stav nabitia. Ideálny stav nabitia je medzi 50 % a 80 %.

## ● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

### **Výrobok:**



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte

prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



## **Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

## ● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

Pri tomto výrobku sa záručná doba vzťahuje aj na akumulátorovú batériu.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 497020\_2504) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uvedte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 497020\_2504 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

## ● Servis

**SK** Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý

*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 497020\_2504**

## ● EÚ vyhlásenie o zhode

### EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 497020\_2504)

IAN: 497020\_2504  
Identifikácia produktu: "Parkside" Aku racnový utahovák  
Číslo modelu: HG10173

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
Smernica 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

14.10.2025

Dátum

ppa. Jens Buchheim  
Prokurista























ppa. Dr. Thorsten Maier  
Prokurista

SK

CE

<b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b> .....	Página 124
<b>Introducción</b> .....	Página 125
Uso previsto .....	Página 125
Volumen de suministro .....	Página 125
Descripción de las piezas .....	Página 125
Datos técnicos .....	Página 125
<b>Indicaciones generales de seguridad</b> .....	Página 127
Indicaciones de seguridad para cargadores .....	Página 132
<b>Montaje</b> .....	Página 133
Desembalar y limpiar a fondo el producto .....	Página 133
Insertar/quitar la batería .....	Página 133
Cargar la batería .....	Página 134
<b>Manejo</b> .....	Página 134
Seleccionar el sentido de giro .....	Página 134
Colocar el adaptador en el producto .....	Página 135
Colocar el soporte en el producto .....	Página 135
Encendido/apagado del producto .....	Página 135
<b>Subsanación de fallos</b> .....	Página 136
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	Página 136
<b>Conservación</b> .....	Página 136
<b>Eliminación</b> .....	Página 137
<b>Garantía</b> .....	Página 137
Tramitación de la garantía .....	Página 138
<b>Asistencia</b> .....	Página 138
<b>Declaración UE de conformidad</b> .....	Página 139

## Lista de símbolos y pictogramas utilizados

 	<p>Lea el manual de instrucciones.</p>		<p>Utilice el producto solo en espacios interiores secos.</p>
	<p><b>¡PELIGRO!</b> – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)</p>		<p>Tensión/corriente alterna</p>
	<p><b>¡ADVERTENCIA!</b> – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)</p>		<p>Fusible para corrientes débiles</p>
	<p><b>¡CUIDADO!</b> – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)</p>		<p>Clase de protección II (aislamiento doble)</p>
	<p><b>¡CUIDADO!</b> – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)</p>		<p>Apague el producto y retire el paquete de baterías antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.</p>
	<p>¡Utilice un casco de protección!</p>		<p>Proteja el paquete de baterías contra el calor y la luz solar fuerte y constante.</p>
	<p>¡Utilice máscara antipolvo!</p>		<p>Proteja el paquete de baterías contra el agua y la humedad.</p>
	<p>¡Utilice gafas de protección!</p>		<p>Proteja el paquete de baterías contra el fuego.</p>
	<p>¡Utilice protección auditiva!</p>		<p>Utilice guantes de protección.</p>
	<p>Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación</p>		<p>¡Utilice calzado de seguridad antideslizante!</p>
	<p>El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.</p>		

## 12 V TRINQUETE RECARGABLE

### ● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● Uso previsto

- Este producto ha sido determinado para apretar y aflojar uniones atornilladas. Utilice el producto solo como se describe y para las áreas de aplicación especificadas.
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El producto no ha sido concebido para el uso comercial.
- El producto forma parte de la serie **Parkside X 12 V TEAM**. El producto solo debe utilizarse con las baterías de la serie **Parkside X 12 V TEAM**. Las baterías solo deben cargarse con los cargadores de la serie **Parkside X 12 V TEAM**.

### ● Volumen de suministro

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!  
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 12 V Trinquete recargable
- 1 Adaptador 3/8" a 1/2"
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Paquete de baterías
- 1 Cargador

### ● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, vaya a la página con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.


- 1 Conmutador de sentido de giro
- 2 Indicador de estado de batería
- 3 Mango
- 4 Botón de liberación
- 5 Batería
- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 Bloqueo de encendido
- 8 Luz de trabajo LED
- 9 Portaherramientas
- 10 Cargador
- 11 Indicador luminoso de carga – verde
- 12 Indicador luminoso de carga – rojo
- 13 Adaptador

### ● Datos técnicos

12 V Trinquete recargable	PAR 12 B1
Número de modelo:	HG10173
Velocidad al ralentí $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Momento de torsión máx.:	54 N m
Manivela cuadrada:	3/8"
Tensión nominal:	12 V ===

<b>Paquete de baterías</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Número de modelo:	HG10031
Tipo:	Iones de litio
Tensión nominal:	12 V $\overline{=}$ máx.
Capacidad:	2,0 Ah
Valor energético:	24 Wh

<b>Cargador rápido</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Número de modelo:	HG10038 HG10038-BS

<b>Entrada:</b>	
Tensión nominal:	220–240 V~
Frecuencia nominal:	50–60 Hz
Potencia nominal:	50 W
Fusible (interno):	2 A $\overline{=}$ 
<b>Salida:</b>	
Tensión nominal:	12 V $\overline{=}$
Corriente de carga:	2,4 A
Duración de la carga:	aprox. 60 min
Clase de protección:	II/ $\square$ (aislamiento doble)

<b>Temperatura ambiente recomendada:</b>	
Temperatura máxima total:	+45 °C
Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el servicio:	+4 °C a +40 °C
Durante el almacenamiento:	+20 °C a +26 °C

### Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica:	$L_{pA} = 79,3$ dB
Incertidumbre:	$K_{pA} = 3$ dB
Nivel de potencia acústica:	$L_{WA} = 87,3$ dB
Incertidumbre:	$K_{WA} = 3$ dB

### Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Tornillos	$a_h < 3,533$ m/s <sup>2</sup>
Inseguridad	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

#### ¡ADVERTENCIA!



¡Utilizar protección auditiva!

#### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- ▶ Intente mantener la carga lo más baja posible. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

## NOTA

- ▶ El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



## Indicaciones generales de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

### Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

### Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del**

**cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.

- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y de aspiración, cerciórese de que estén conectados y se puedan utilizar correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

## Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una

gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## Uso y cuidado de la herramienta a batería

- 1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
- 2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- 3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.**

Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.

- 4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.
- 5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión.
- 6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de +130 °C pueden provocar una explosión.
- 7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta a batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

#### ¡ADVERTENCIA!



No arroje el paquete de baterías a los residuos domésticos ni al fuego ni al agua. No exponga el paquete de baterías largo tiempo a la luz solar intensa ni coloque la batería sobre radiadores (máx. 50 °C).

#### Servicio

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, se mantendrá la seguridad de la herramienta eléctrica.
- 2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

#### Indicaciones de seguridad adicionales para trinquetes recargables

- **Sujete el dispositivo de las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que los tornillos puedan entrar en contacto con líneas eléctricas ocultas.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- **Sujete la herramienta eléctrica firmemente.** Al apretar o aflojar tornillos pueden producirse brevemente momentos de reacción elevados.
- **Apague de inmediato la herramienta eléctrica si la herramienta de inserción se bloquea.** Esté preparado para momentos de reacción elevados que provoquen un retroceso.
- **Quite el paquete de baterías si realiza trabajos en el dispositivo.** De este modo, evitará un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.

**⚠ ¡CUIDADO! ¡Peligro de tocar cables eléctricos!**

- ▶ Cerciórese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica.

### **Accesorios originales/equipamiento adicional**

- **Utilice solo accesorios y equipamiento adicional que estén especificados en las instrucciones de uso.** El uso de otras herramientas de inserción distintas a las recomendadas en el manual de instrucciones puede suponer un peligro de lesión para usted.

### **Reducción de las vibraciones y los ruidos**

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).

- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

### **Comportamiento en caso de emergencia**

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Si se producen fallos de funcionamiento, apague el producto inmediatamente y extraiga el paquete de baterías. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

### **Riesgos residuales**

#### **NOTA**

- ▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

- Aunque utilice esta herramienta eléctrica de forma adecuada, siempre existen riesgos residuales. Pueden aparecer los siguientes

peligros en relación con el diseño y modelo de esta herramienta eléctrica:

- Lesiones por corte
- Pérdida auditiva, si trabaja sin protección auditiva.
- Daños para la salud causados por las vibraciones mano-brazo si el dispositivo se usa durante un largo período de tiempo o no se utiliza o no se le da un mantenimiento adecuado.

## ● Indicaciones de seguridad para cargadores

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros.

Los niños no deben jugar con el dispositivo.

Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue pilas que no sean recargables. El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
  - A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
  - Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el dispositivo debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.
  - Este dispositivo solo es apropiado para un uso en interiores.
- ⚠ **¡ATENCIÓN!** Este cargador solo es apropiado para cargar paquetes de baterías de los siguientes tipos:

Paquete de baterías Parkside 12 V		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 celdas
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celdas
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celdas

- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl: Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es). Los clientes de los demás países pueden pedirlos en [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## Paquetes de baterías y cargadores adecuados

<b>Paquete de baterías:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Cargador:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

## ● Montaje

### ● Desembalar y limpiar a fondo el producto

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
- Compruebe la integridad de todas las piezas y si el volumen de suministro está completo (véase “Volumen de suministro”).
- Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

#### Accesorios



- Para un uso seguro y correcto de este producto, utilice siempre un equipo de protección individual adecuado.
- Entre otros se incluyen:
  - Gafas de protección
  - Protección auditiva
  - Guantes de protección
  - Calzado de protección



## ● Insertar/quitar la batería

- Quitar la batería:** Presione los botones de liberación **[4]** y quite la batería **[5]**.
- Insertar la batería:** Inserte la batería en el mango **[3]**.

## ● Cargar la batería

### NOTA

- ▶ Si la batería  está caliente, espere a que se enfríe antes de cargarla.
- ▶ Apague el cargador  durante al menos 15 minutos entre procesos de carga sucesivos.
- ▶ Quite siempre el enchufe antes de insertar o extraer la batería del cargador.

1. En su caso, extraiga la batería del producto.
2. Inserte la batería en el receptáculo de carga del cargador. El indicador luminoso de carga rojo  se enciende.
3. Conecte el cargador a una toma de corriente.
4. Una vez finalizado el proceso de carga, el indicador luminoso de carga verde  se enciende. Desconecte el cargador de la red.
5. Extraiga la batería del cargador.

### Tiempo de carga

Paquete de baterías	Tiempo de carga (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 celdas	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 celdas	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 celdas	2

## ● Manejo

 ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



¡Utilice guantes de protección!



¡Utilizar protección auditiva!




¡Utilizar gafas de protección!



¡Utilizar calzado de protección antideslizante!

## ● Seleccionar el sentido de giro

 ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Utilice o ajuste el conmutador de sentido de giro  solo si el producto está parado.

### NOTA

- ▶ Algunos tipos de tornillos, tuercas y pernos tienen rosca a la izquierda. En este caso, utilice los sentidos mencionados a continuación en orden inverso.

- Gire el conmutador de sentido de giro hacia la izquierda o derecha para apretar o aflojar el tornillo:

Conmutador de sentido de giro	Sentido de giro
Izquierda	<ul style="list-style-type: none"><li>■ En sentido horario</li><li>■ Atornillar/apretar tornillos/tuercas</li></ul>

Conmutador de sentido de giro	Sentido de giro
Derecha	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En sentido antihorario</li> <li>■ Aflojar tornillos/tuercas</li> </ul>

## ● Colocar el adaptador en el producto

- En caso necesario, inserte el adaptador [13] en el portaherramientas [9].

## ● Colocar el soporte en el producto

- Coloque un soporte apropiado en el portaherramientas [9] o el adaptador [13]. Mantenga recto el producto apuntando hacia el tornillo/tuerca.

## ● Encendido/apagado del producto

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Sujete bien el producto, en especial cuando el tornillo/tuerca alcance la posición de ajuste.
- ▶ Mantenga los dedos y las manos alejados del adaptador [13] o del tornillo/tuerca durante el proceso de apriete o desatornillado.

### ⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ El tornillo/tuerca puede calentarse durante el proceso de apriete o desatornillado. Deje que el tornillo/tuerca se enfríe.
- ▶ Compruebe siempre el par de apriete real logrado con una llave dinamoétrica.

## NOTA

- ▶ Pulse ligeramente el interruptor de encendido/apagado [6] para ajustar una velocidad/un par de apriete bajo. A medida que aumenta la presión, aumenta la velocidad/el par de apriete.
- ▶ La luz de trabajo LED [8] se enciende al pulsar ligera o completamente el interruptor de encendido/apagado. Esta permite iluminar el área de trabajo en condiciones de luz desfavorables.

## Encendido

1. Mantenga pulsado el bloqueo de encendido [7].
2. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado [6].
3. Después de que el producto se haya puesto en marcha, suelte el bloqueo de encendido.

## Apagado

- Suelte el interruptor de encendido/apagado [6]. El producto se apaga.

## ● Subsanación de fallos

Problema	Causa posible	Acción
El producto no se pone en marcha.	La batería [5] está descargada.	Cargue la batería [5] (véase “Cargar la batería”).
	La batería [5] no se ha insertado correctamente.	Inserte correctamente la batería [5] (véase “Insertar/quitar la batería”).
	El interruptor de encendido/apagado [6] está defectuoso.	Deje que el producto sea reparado por el centro de servicio.
	El motor está defectuoso.	
El producto funciona con interrupciones.	Contacto interno suelto.	Deje que el producto sea reparado por el centro de servicio.
	El interruptor de encendido/apagado [6] está defectuoso.	

## ● Limpeza y mantenimiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!**



¡Apague el producto, extraiga la batería [5] y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!**

- ▶ No salpicar el producto con agua ni introducirlo dentro de esta. No deje que penetre ningún líquido en el interior del producto.

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

- ▶ Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que no se describen en este manual: Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o una persona de cualificación similar para comprobar y reparar el producto. Utilice solo piezas originales.

### NOTA

- ▶ Realice regularmente los trabajos de limpieza y mantenimiento siguientes. Esto garantiza un uso prolongado y fiable.
- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o disolvente. El producto podría resultar dañado irreparablemente.
- ▶ El producto debe mantenerse siempre limpio, seco y libre de aceite o grasas lubricantes.
- ▶ El producto no requiere ningún tipo de mantenimiento.

- Limpie el producto con un paño seco.

## ● Conservación

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido del polvo fuera del alcance de los niños.
- La temperatura de almacenamiento de la batería [5] y el producto oscila entre 0 °C y +45 °C. Durante el almacenamiento, evite el calor o frío extremo para que la batería no pierda su rendimiento.

- Si una batería va a estar almacenada durante un periodo de tiempo prolongado, el estado de carga debe comprobarse regularmente. El estado de carga óptimo está entre el 50 % y 80 %.

## ● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

### **Producto:**



Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



### **¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!**

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

En este producto, el periodo de garantía también se aplica a la batería.

## ● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 497020\_2504) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 497020\_2504 accede al manual de instrucciones de su artículo.

## ● Asistencia

**ES** Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 497020\_2504**

# ● Declaración UE de conformidad

<b>DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD</b> (n° 497020_2504)	
---	--

IAN: 497020\_2504  
Identificación del producto: "Parkside" Carraca de batería  
Número de modelo: HG10173

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

<b>N° / Partes</b>
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

<b>N° / Partes</b>
Directiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

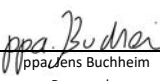
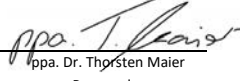
Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	14.10.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador

ES



ES 139

<b>Liste over anvendte piktogrammer/symboler</b> .....	Side 141
<b>Indledning</b> .....	Side 142
Forskriftsmæssig anvendelse .....	Side 142
Leveringsomfang .....	Side 142
Beskrivelse af delene .....	Side 142
Tekniske data .....	Side 142
<b>Almindelige sikkerhedsanvisninger</b> .....	Side 144
Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere .....	Side 148
<b>Montering</b> .....	Side 149
Udpakning og rengøring af produktet .....	Side 149
Fjernelse/isætning af batteri .....	Side 150
Opladning af det genopladelige batteri .....	Side 150
<b>Betjening</b> .....	Side 150
Valg af drejeretning .....	Side 150
Påsætning af adapter på produktet .....	Side 151
Påsætning af holder på produktet .....	Side 151
Tænd/sluk produktet .....	Side 151
<b>Fejlafhjælpning</b> .....	Side 151
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	Side 152
<b>Opbevaring</b> .....	Side 152
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side 152
<b>Garanti</b> .....	Side 153
Afvikling af garantisager .....	Side 153
<b>Service</b> .....	Side 154
<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> .....	Side 155

## Liste over anvendte piktogrammer/symboler

 	<p>Læs betjeningsvejledningen.</p>		<p>Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.</p>
	<p><b>FARE!</b> – Betegner en fare med høj risikograd, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx kvælningfare)</p>		<p>Vekselstrøm/-spænding</p>
	<p><b>ADVARSEL!</b> – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)</p>		<p>Mikrosikring</p>
	<p><b>FORSIGTIG!</b> – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (f.eks. forbrændingsfare)</p>		<p>Sluk for produktet, og tag batteripakken ud, før du skifter tilbehør, rengør enheden og/eller når den ikke er i brug.</p>
	<p>Brug sikkerhedshjelm!</p>		<p>Beskyt batteripakken mod varme og permanent, stærkt sollys.</p>
	<p>Brug en støvmaske!</p>		<p>Beskyt batteripakken mod vand og fugt.</p>
	<p>Anvend sikkerhedsbriller!</p>		<p>Beskyt batteripakken mod ild.</p>
	<p>Brug høreværn!</p>		<p>Anvend sikkerhedshandsker.</p>
 	<p>Sikkerhedsanvisninger          Handlingsanvisninger</p>		<p>Brug skridsikre sikkerhedssko!</p>
	<p>CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.</p>		

## 12 V BATTERIDREVEN SKRALDE

### ● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaftelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

### ● Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette produkt er beregnet til at spænde og løsne skrueforbindelser. Anvend kun produktet som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder.
- Enhver anden brug eller ændring af produktet gælder som ikke-forskriftsmæssig og udgør en betydelig risiko for ulykker. For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig anvendelse.
- Produktet er en del af serien **Parkside X 12 V TEAM**. Produktet kan bruges med batterier fra serien **Parkside X 12 V TEAM**. Batterierne må kun oplades med batteriopladere fra serien **Parkside X 12 V TEAM**.

### ● Leveringsomfang

#### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 12 V Batteridreven skralde
- 1 Adapter 3/8" til 1/2"
- 1 Transportkuffert
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Batteripakke
- 1 Batterioplader

### ● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siden med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.


- 1 Drejeretningsomskifter
- 2 Visning af batteritilstand
- 3 Håndtag
- 4 Låseknop
- 5 Genopladeligt batteri
- 6 Afbryder
- 7 Tilkoblingsspærre
- 8 LED arbejdslys
- 9 Værktøjsholder
- 10 Batterioplader
- 11 Ladekontrollampe – grøn
- 12 Ladekontrollampe – rød
- 13 Adapter

### ● Tekniske data

<b>12 V Batteridreven skralde</b>	<b>PAR 12 B1</b>
Modelnummer:	HG10173
Tomgangshastighed $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Maks. drejemoment:	54 N m
Firkantet drev:	3/8"
Mærkespænding:	12 V ===

<b>Batteripakke</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Modelnummer:	HG10031
Type:	Lithium-ion
Nominel spænding:	12 V $\text{---}$ maks.
Kapacitet:	2,0 Ah
Energiværdi:	24 Wh

<b>Hurtiglader</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Modelnummer:	HG10038 HG10038-BS

<b>Indgang:</b>	
Nominel spænding:	220–240 V~
Nominel frekvens:	50–60 Hz
Nominel effekt:	50 W
Sikring (intern):	2 A $\text{---}$ 
<b>Udgang:</b>	
Nominel spænding:	12 V $\text{---}$
Ladestrøm:	2,4 A
Opladningstid:	ca. 60 min
Beskyttelsesklasse:	II/□ (dobbeltisolering)

<b>Anbefalet omgivelsestemperatur:</b>	
Maksimal temperatur i alt:	+45 °C
Ved opladning:	+4 °C til +40 °C
Ved drift:	+4 °C til +40 °C
Ved opbevaring:	+20 °C til +26 °C

### Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

Lydtryksniveau:	$L_{pA} = 79,3$ dB
Usikkerhed:	$K_{pA} = 3$ dB

Lydeffektniveau:	$L_{WA} = 87,3$ dB
Usikkerhed:	$K_{WA} = 3$ dB

### Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

Skruing	$a_h < 3,533$ m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

#### ADVARSEL!



Benyt høreværn!

#### ADVARSEL!

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.
- ▶ Forsøg at holde belastningen så lav som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan der eksempelvis anvendes handsker ved brug af værktøjet, og arbejdstiden med værktøjet kan begrænses. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

## BEMÆRK

- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



## Almindelige sikkerhedsanvisninger

### Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj

#### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

### Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.

- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

### Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til

udendørs brug, mindsker risikoen for et elektrisk stød.

- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

### Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelsehjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller hvis elektroværktøjet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, kan det medføre ulykker.
- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.

- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, klæder og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- 7) **Hvis der anvendes støvudsugning, og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres, at de er tilsluttet og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

### Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj,**

- eller når **elektroværktøjet lægges væk**. Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
  - 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
  - 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
  - 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
  - 8) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

## **Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer**

- 1) **Oplad kun akkumulatører med batteriopladere, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en batterioplader, der er beregnet til en bestemt type akkumulatører, anvendes med en anden akkumulator, er der fare for brand.
- 2) **Anvend kun den dertil beregnede akkumulator i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre akkumulatører kan medføre brandfare og kvæstelser.
- 3) **Hold akkumulatører, der ikke anvendes, væk fra kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Ved kortslutning af akkumulatorkontakterne er der risiko for forbrændinger eller brand.
- 4) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af akkumulatøren. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt, skylles med vand. Hvis væskerne kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.** Væsker fra akkumulatører kan give hudirritationer eller forbrændinger.
- 5) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser.
- 6) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over +130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- 7) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i brugsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert

opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

#### **⚠ ADVARSEL!**



Smid ikke batteripakken i husholdningsaffaldet, i ild eller i vand. Udsæt ikke batteripakken for stærkt sollys i længere tid, og læg den ikke på radiatorer (maks. 50 °C).

#### **Service**

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- 2) **Reparér aldrig beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

#### **Yderligere sikkerhedsanvisninger for batteridrevne skralder**

- **Hold apparatet i de isolerede gribeblader, når der udføres arbejde med risiko for, at skruen kan ramme skjulte spændingsførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte apparatets andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.
- **Arbejdsemnet skal sikres.** Et arbejdsemne, der holdes fast med en spændeandordning eller et skruestik, er sikrere fastholdt end i hånden.
- **Hold fast i elektroværktøjet.** Der kan kortvarigt opstå høje reaktionsmomenter, når skruer spændes og løsnes.
- **Sluk straks for elektroværktøjet, hvis indsatsværktøjet**

**blokerer.** Vær forberedt på høje reaktionsmomenter, som kan forårsage et tilbageslag.

- **Fjern batteripakken, når du udfører arbejde på apparatet.** Sådan forhindrer du, at elektroværktøjet starter utilsigtet.

#### **⚠ FORSIGTIG! Fare for at ramme strømkabler!**

- ▶ Sørg for, at du ikke rammer strøm-, gas- eller vandledninger, når du arbejder med elektroværktøjet.

#### **Originalt tilbehør/ekstraudstyr**

- **Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, der er angivet i betjeningsvejledningen.** Brug af andre indsatsværktøjer end dem, som er anbefalet i brugsanvisningen, kan betyde, at du er udsat for en fare for kvæstelser.

#### **Vibrations- og støjrreduktion**

Begræns anvendelsestiden, anvend driftsformer med lave vibrationer og støj og bær desuden personlige værnemidler for at reducere vibrations- og støjpåvirkninger.

Følgende foranstaltninger bidrager til reduktion af støj- og vibrationsbestemte risici:

- Anvend kun produktet i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse og som beskrevet i denne vejledning.
- Kontrollér at produktet er fejlfrit og godt vedligeholdt.
- Anvend de rigtige indsatsværktøjer til dette produkt og kontrollér, at de er fejlfri.
- Hold produktet sikkert fast i håndtag/gribeblader.
- Vedligehold produktet i henhold til anvisningerne og sørg for korrekt smøring (hvis det forekommer).

- Planlæg arbejdsforløbet således, at langvarig anvendelse af produkter med høje vibrationstal fordeles over et længere tidsrum.

### Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- Hvis produktet ikke fungerer korrekt, skal du straks slukke for det og fjerne batteripakken fra det. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

### Restrisici

#### BEMÆRK

► Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant før produktet anvendes!

- Også når dette elektroværktøj betjenes forskriftsmæssigt, vil der altid være restrisici. Følgende faresituationer kan forekomme i sammenhæng med konstruktion og opbygning af dette elektroværktøj:
  - Skæresnit

- Mistet hørelse, hvis arbejdet udføres uden høreværn.
- Sundhedsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis apparatet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.

### ● Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller blevet vejledt i sikker brug af apparatet og har forståelse for de derudaf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.
- Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier. Hvis denne anvisning ikke overholdes er der fare.
- Hvis produktets netledning er beskadiget, skal den udskiftes af

producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.

- Beskyt elektriske dele mod fugt. For at undgå elektriske stød, må de aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Apparatet må aldrig holdes under rindende vand. Følg henvisningerne om rengøring, vedligeholdelse og reparation.
- Apparatet er kun egnet til indendørs brug.

**⚠ OBS!** Denne batterioplader er kun egnet til opladning af batteripakker af følgende typer:

<b>Parkside 12 V batteripakke</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 celler
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celler
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celler

- Kunder i følgende lande kan bestille kompatible erstatningsbatterier og

batteriopladere i Lidl's onlinebutikker:  
Tyskland (lidl.de),  
Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz),  
Holland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk),  
Spanien (lidl.es)  
Kunder i andre lande kan bestille disse på [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## Passende batteripakker og batteriopladere

<b>Batteri-pakke:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Batteri-oplader:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

- **Montering**
- **Udpakning og rengøring af produktet**

### **⚠ ADVARSEL!**

▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og om det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se "Leveringsomfang").

3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

### Tilbehør

- Til sikker og forskriftsmæssig brug af dette produkt skal der altid benyttes passende personlige værnemidler.
- Omfattet herunder er:
  - Beskyttelsesbriller
  - Høreværn
  - Beskyttelseshandsker
  - Sikkerhedssko

### ● Fjernelse/isætning af batteri

- Fjernelse af batteriet:** Tryk på låseknappen **[4]**, og fjern batteriet **[5]**.
- Isætning af batteriet:** Sæt batteriet i håndtaget **[3]**.

### ● Opladning af det genopladelige batteri

#### BEMÆRK

- ▶ Lad det opvarmede batteri **[5]** køle af før opladningen.
- ▶ Sluk for opladeren **[10]** i mindst 15 minutter mellem de forskellige opladninger.
- ▶ Træk altid stikket ud af stikkontakten, før du tager batteriet ud af opladeren eller sætter det i.

1. Fjern eventuelt batteriet fra produktet.
2. Skub batteriet i opladningsrummet i opladeren. Den røde ladekontrollampe **[12]** lyser op.
3. Tilslut opladeren til en stikkontakt.
4. Når opladningen er udført, lyser den grønne ladekontrollampe **[11]** op. Adskil opladeren fra netspændingen.
5. Fjern batteriet fra opladeren.

### Opladningstid

Batteripakke	Ladetid (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 celler	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 celler	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 celler	2

### ● Betjening

#### ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Anvend beskyttelseshandsker!



Benyt høreværn!



Benyt sikkerhedsbriller!



Benyt skridsikre sikkerhedssko!

### ● Valg af drejeretning

#### ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Brug eller indstil kun drejeretningsomskifteren **[1]**, når produktet er bragt til stilstand.

#### BEMÆRK

- ▶ Nogle typer skruer, møtrikker og bolte har et venstregevind. Anvend i dette tilfælde de nedenfor nævnte retninger omvendt.

- Drej drejeretningsomskifteren til venstre eller højre for at spænde eller løsne skruen:

Drejeretnings- omskifter	Drejeretning
Venstre	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Med uret</li> <li>■ Indskruining/ spænding af skrue/møtrikker</li> </ul>
Højre	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Mod uret</li> <li>■ Løsning af skrue/møtrikker</li> </ul>

## ● Påsætning af adapter på produktet

- Sæt ved behov adapteren [13] på værktøjsholderen [9].

## ● Påsætning af holder på produktet

- Sæt en egnet holder på værktøjsholderen [9] eller på adapteren [13]. Hold produktet lige på skruen/møtrikken.

## ● Tænd/sluk produktet

### ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Hold godt fast i produktet, især når skruen/møtrikken når siddepositionen.
- ▶ Hold fingre og hænder væk fra adapteren [13] og skruen/møtrikken under tilspænding eller udskruining.

### ⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- ▶ Skruen/møtrikken kan blive varm under tilspænding eller udskruining. Lad skruen/møtrikken køle af.
- ▶ Kontrollér altid det faktiske tilspændingsmoment med en momentnøgle.

### BEMÆRK

- ▶ Let tryk på afbryderen [6] udløser en lav hastighed/et lavt tilspændingsmoment. Med tiltagende tryk øges hastigheden/tilspændingsmomentet.
- ▶ LED-arbejdslyset [8] lyser, når afbryderen trykkes let eller helt ned. Det gør det muligt at belyse arbejdsområdet under ugunstige lysforhold.

### Tænding


1. Tryk og hold tilkoblingsspærren [7] nede.
2. Tryk og hold afbryderen [6] nede.
3. Når produktet er startet op, så slip tilkoblingsspærren.

### Slukning

- Slip afbryderen [6]. Produktet slukkes.

## ● Fejlafhjælpning


Problem	Mulig årsag	Handling
Produktet starter ikke.	Batteriet [5] er afladet.	Oplad batteriet [5] (se "Opladning af batteriet").
	Batteriet [5] er ikke isat korrekt.	Sæt batteriet [5] korrekt i (se "Fjernelse/isætning af batteri").
	Afbryderen [6] er defekt.	Lad produktet reparere på servicecentret.
	Motoren er defekt.	

Problem	Mulig årsag	Handling
Produktet arbejder med afbrydelser.	Intern løs kontakt.	Lad produktet reparere på servicecentret.
	Afbryderen  er defekt.	

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### ⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk for produktet, fjern batteriet , og lad produktet køle af, før der udføres inspektions-, vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde!

### ⚠ ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!

- ▶ Produktet må ikke udsættes for vandsprøjt eller nedsænkes i vand. Der må aldrig trænge væsker ind i produktets indre.

### ⚠ OBS!


- ▶ Alle former for vedligeholdelses- og reparationsarbejde, som ikke er beskrevet i denne vejledning: Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter eller en tilsvarende kvalificeret person for at få produktet kontrolleret eller repareret. Brug kun originale dele.

### BEMÆRK

- ▶ Udfør følgende rengørings- og vedligeholdelsesopgaver regelmæssigt. Sådan garanteres en lang og pålidelig anvendelse.
- ▶ Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmidler. De kan forårsage uoprettelig skade på produktet.
- ▶ Produktet skal altid holdes rent, tørt og fri for olie eller smørefedt.
- ▶ Produktet er vedligeholdelsesfri.

- Rengør produktet med en tør klud.

## ● Opbevaring

- Opbevar produktet på et tørt og støvbeskyttet sted og uden for børns rækkevidde.
- Opbevaringstemperaturen for batteriet  og produktet er på mellem 0 °C og +45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaring for at forhindre, at batteriet mister ydeevne.
- Hvis et batteri opbevares i længere tid, skal ladestanden kontrolleres regelmæssigt. Den optimale ladestand ligger mellem 50 % og 80 %.

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

### Produkt:



Points de collecte sur [www.quefairemedesdechets.fr](http://www.quefairemedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat.

Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/ genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



**Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!**

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

## ● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på

ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

Ved dette produkt gælder garantiperioden også for batteriet.

## ● **Afvikling af garantisager**

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 497020\_2504) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 497020\_2504 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

## ● **Service**

**(DK) Service Danmark**

Tel.: 80254583

Kontaktformular på

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

# ● EU-overensstemmelseserklæring

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 497020\_2504)

IAN: 497020\_2504  
Produktidentifikation: "Parkside" Batteri-skralde  
Modelnummer: HG10173

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
Direktiv 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

**Ikændehaver af den tekniske dokumentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Øversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	14.10.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Sted	Dato	Prokurist	Prokurist











DK



DK 155

<b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b> .....	Pagina 157
<b>Introduzione</b> .....	Pagina 158
Uso previsto .....	Pagina 158
Contenuto della confezione .....	Pagina 158
Descrizione dei componenti .....	Pagina 158
Dati tecnici .....	Pagina 158
<b>Istruzioni generali di sicurezza</b> .....	Pagina 160
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie .....	Pagina 164
<b>Montaggio</b> .....	Pagina 166
Disimballo e pulizia accurata del prodotto .....	Pagina 166
Rimuovere/inserire la batteria .....	Pagina 166
Ricaricare la batteria ricaricabile .....	Pagina 166
<b>Funzionamento</b> .....	Pagina 166
Scelta del senso di rotazione .....	Pagina 167
Posizionamento dell'adattatore sul prodotto .....	Pagina 167
Posizionamento dell'alloggiamento sul prodotto .....	Pagina 167
Accensione/spegnimento del prodotto .....	Pagina 167
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	Pagina 168
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina 168
<b>Conservazione</b> .....	Pagina 169
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina 169
<b>Garanzia</b> .....	Pagina 170
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina 170
<b>Assistenza</b> .....	Pagina 171
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina 172

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

 	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.		Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
	<b>PERICOLO!</b> – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Corrente/tensione alternata
			Corrente/tensione continua
	<b>AVVERTENZA!</b> – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Fusibile
			Classe di protezione II (doppio isolamento)
	<b>CAUTELA!</b> – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Spegnere il prodotto e rimuovere la batteria prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.
	Indossare un casco di sicurezza!	 MAX. 50 °C	Proteggere la batteria da calore e luce del sole forte e costante.
	Utilizzare una mascherina antipolvere!		Proteggere la batteria da acqua e umidità.
	Indossare occhiali di sicurezza!		Proteggere la batteria dal fuoco.
	Indossare cuffie di protezione!		Indossare guanti di sicurezza.
 	Istruzioni di sicurezza Istruzioni		Indossare scarpe di sicurezza antiscivolo!
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		

## **12 V AVVITATORE RICARICABILE A CRICCO**

### ● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● **Uso previsto**

- Questo prodotto è destinato al serraggio e all'allentamento dei raccordi a vite. Utilizzare il prodotto unicamente come descritto e per i campi di applicazione indicati.
- Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale.
- Il prodotto fa parte della serie **Parkside X 12 V TEAM**. Il prodotto può essere utilizzato con batterie della serie **Parkside X 12 V TEAM**. Le batterie possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **Parkside X 12 V TEAM**.

### ● **Contenuto della confezione**

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 12 V Avvitatore ricaricabile a cricco
- 1 Adattatore da 3/8" a 1/2"
- 1 Valigetta da trasporto
- 1 Manuale di istruzioni
- 1 Batteria
- 1 Caricabatterie

### ● **Descrizione dei componenti**

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.


- 1 Commutatore del senso di rotazione
- 2 Indicatore di stato della batteria
- 3 Impugnatura
- 4 Pulsante di sblocco
- 5 Batteria
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 Blocco di accensione
- 8 Luce da lavoro a LED
- 9 Portautensile
- 10 Caricabatterie
- 11 Spia di carica – verde
- 12 Spia di carica – rossa
- 13 Adattatore

### ● **Dati tecnici**

<b>12 V Avvitatore ricaricabile a cricco</b>	<b>PAR 12 B1</b>
Numero del modello:	HG10173
Giri a vuoto $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Coppia max.:	54 N m
Trasmissione quadrata:	3/8"
Tensione nominale:	12 V ===

<b>Batteria</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Numero del modello:	HG10031
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	12 V $\overline{=}$ max.
Capacità:	2,0 Ah
Valore energetico:	24 Wh

<b>Caricabatterie rapido</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Numero del modello:	HG10038 HG10038-BS

<b>Ingresso:</b>	
Tensione nominale:	220–240 V~
Frequenza nominale:	50–60 Hz
Potenza nominale:	50 W
Fusibile (interno):	2 A / 

<b>Uscita:</b>	
Tensione nominale:	12 V $\overline{=}$
Corrente di carica:	2,4 A
Tempo di carica:	ca. 60 min
Classe di protezione:	II/□ (doppio isolamento)

<b>Temperatura ambiente consigliata:</b>	
Temperatura massima complessiva:	+45 °C
Durante la ricarica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +40 °C
Durante la conservazione:	da +20 °C a +26 °C

### Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di

rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di potenza sonora:	$L_{pA} = 79,3 \text{ dB}$
Incertezza:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Livello d'intensità sonora:	$L_{WA} = 87,3 \text{ dB}$
Incertezza:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Viti	$a_h < 3,533 \text{ m/s}^2$
Incertezza	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### **AVVERTENZA!**



Indossare le cuffie di protezione!

#### **AVVERTENZA!**

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e di rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ Cercare di mantenere il carico più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

## INDICAZIONE

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



## Istruzioni generali di sicurezza

### Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili

#### AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “elettrotensile” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

### Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.

### Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrotensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrotensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrotensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrotensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrotensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.**

L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.

- 6) **Se il funzionamento dell'elettrotensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

### **Sicurezza personale**

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrotensile. Non usare un elettrotensile quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrotensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrotensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrotensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrotensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrotensile può causare lesioni.

- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un impianto di aspirazione può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrotensili, anche se si ha familiarità con l'elettrotensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

### **Uso e manipolazione dell'elettrotensile**

- 1) **Non sovraccaricare l'elettrotensile. Utilizzare l'elettrotensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrotensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettrotensile con un interruttore difettoso.** Un elettrotensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da**

**parte l'elettro utensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettro utensile.

- 4) **Tenere gli elettro utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettro utensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettro utensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettro utensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettro utensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettro utensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettro utensili.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettro utensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettro utensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettro utensile in situazioni impreviste.

## **Uso e manipolazione dell'utensile a batteria**

- 1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
- 2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettro utensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- 3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- 4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- 5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- 6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a +130 °C possono causare un'esplosione.
- 7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura

consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

### **⚠ AVVERTENZA!**



Non smaltire la batteria nei rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Non esporre la batteria a una forte luce solare per lungo tempo e non collocarla su radiatori (max. 50 °C).



### **Assistenza**

- 1) **Far riparare l'elettrostrumento solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrostrumento.
- 2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

### **Istruzioni di sicurezza supplementari per gli avvitatori ricaricabili a cricco**

- **Tenere l'apparecchio dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui la vite può colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.
- **Fissare il pezzo.** Un pezzo trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- **Tenere saldamente l'elettrostrumento.** Durante il serraggio e l'allentamento delle viti possono verificarsi brevi coppie di reazione elevate.

- **Spegnere immediatamente l'elettrostrumento se lo strumento di inserimento si blocca.** Prepararsi a coppie di reazione elevate che causano contraccolpi.
- **Rimuovere la batteria quando si lavora sull'apparecchio.** In questo modo si evita che l'elettrostrumento si avvii involontariamente.

### **⚠ CAUTELA! Pericolo di urtare il cavo di alimentazione!**

- ▶ Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrostrumento.

### **Accessori/complementi originali**

- **Utilizzare solo gli accessori e le attrezzature specificati nelle istruzioni per l'uso.** L'uso di strumenti di inserimento diversi da quelli consigliati nel manuale utente e di altri accessori può causare lesioni.

### **Riduzione delle vibrazioni e del rumore**

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.

- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

### Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare il presente manuale di istruzioni per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e rimuovere la batteria. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

### Rischi residui

#### INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

- Anche nel caso in cui questo elettrotensile sia fatto funzionare in modo conforme, permangono sempre alcuni rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi a causa della struttura e della progettazione di questo elettrotensile:
  - Ferite da taglio
  - Perdita dell'udito se si lavora senza cuffie di protezione.
  - Danni alla salute derivanti da vibrazioni di mani e braccia, in caso l'apparecchio sia stato utilizzato a lungo o non sia stato fatto funzionare correttamente e sottoposto a manutenzione regolare.

### ● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro dell'apparecchio e conseguente comprensione dei pericoli connessi all'utilizzo dello stesso. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili.

La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.

- L'apparecchio è adatto esclusivamente all'uso in interni.

**⚠ ATTENZIONE!** Questo caricabatterie è adatto solo per la ricarica di batterie dei seguenti tipi:

<b>Batteria Parkside 12 V</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 celle
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celle
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celle

- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es). I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### **Batterie e caricabatterie adatti**

<b>Batteria:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Caricabatterie:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

## ● **Montaggio**

### ● **Disimballo e pulizia accurata del prodotto**

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

#### **Accessori**

- Per un uso sicuro e corretto di questo prodotto, indossare sempre dispositivi di protezione individuale adeguati.
- Questi includono:
  - Occhiali di sicurezza
  - Cuffie di protezione
  - Guanti protettivi
  - Calzature di protezione

### ● **Rimuovere/inserire la batteria**

- **Rimozione della batteria:** Premere i pulsanti di sblocco [4] e rimuovere la batteria [5].
- **Inserimento della batteria:** Innestare la batteria nell'impugnatura [3].

## ● **Ricaricare la batteria ricaricabile**

#### **INDICAZIONE**

- ▶ Lasciare raffreddare una batteria [5] riscaldata prima di caricarla.
- ▶ Spegnerne il caricabatterie [10] per almeno 15 minuti tra una ricarica e l'altra.
- ▶ Staccare sempre la spina prima di rimuovere la batteria dal caricabatterie o inserirla.

1. Rimuovere eventualmente la batteria dal prodotto.
2. Spingere la batteria nel vano di ricarica del caricabatterie. La spia di carica rossa [12] si accende.
3. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica.
4. Quando la carica è completa, si accende la spia di carica verde [11]. Scollegare il caricabatterie dalla rete.
5. Estrarre la batteria dal caricabatterie.

#### **Tempo di ricarica**

Batteria	Tempo di ricarica (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 celle	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 celle	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 celle	2

## ● **Funzionamento**

#### **⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**



Indossare guanti protettivi!



Indossare le cuffie di protezione!

**⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**



Protegersi gli occhi!



Indossare calzature antiscivolo e protettive!

● **Scelta del senso di rotazione**

**⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Utilizzare o regolare il commutatore del senso di rotazione **1** solo quando il prodotto è fermo.

**INDICAZIONE**

- ▶ Alcuni tipi di viti, dadi e bulloni hanno una filettatura sinistrorsa. In questo caso, utilizzare le indicazioni riportate di seguito al contrario.

- Ruotare il commutatore del senso di rotazione a sinistra o a destra per stringere o allentare la vite:

Commutatore del senso di rotazione	Senso di rotazione
A sinistra	<ul style="list-style-type: none"><li>■ In senso orario</li><li>■ Avvita/stringi</li></ul>
A destra	<ul style="list-style-type: none"><li>■ In senso antiorario</li><li>■ Svita</li></ul>

● **Posizionamento dell'adattatore sul prodotto**

- Se necessario, fissare l'adattatore **13** al portautensile **9**.

● **Posizionamento dell'alloggiamento sul prodotto**

- Posizionare un alloggiamento adatto sul portautensile **9** o sull'adattatore **13**. Tenere il prodotto rivolto verso la vite/dado.

● **Accensione/spegnimento del prodotto**

**⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Tenere il prodotto con fermezza, soprattutto quando la vite/il dado raggiunge la posizione di riposo.
- ▶ Tenere le dita e le mani lontane dall'adattatore **13** o dalla vite/dado durante l'avvitamento o lo svitamento.

**⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Durante l'avvitamento/lo svitamento, la vite/il dado può riscaldarsi. Lasciare raffreddare la vite/il dado.
- ▶ Utilizzare sempre una chiave dinamometrica per verificare l'effettiva coppia di serraggio raggiunta.

**INDICAZIONE**

- ▶ Una leggera pressione sull'interruttore ON/OFF **6** determina una bassa velocità/coppia di serraggio. Man mano che la pressione aumenta, la velocità/coppia di serraggio aumenta.
- ▶ La luce da lavoro a LED **8** si accende quando l'interruttore ON/OFF viene premuto leggermente o completamente. Ciò consente di illuminare l'area di lavoro in condizioni di luce sfavorevoli.

## Accensione

1. Tenere premuto il blocco di accensione [7].
2. Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [6].

3. Dopo che il prodotto si è avviato, rilasciare il blocco di accensione.

## Spegnimento

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF [6]. Il prodotto si spegne.

## ● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Azione
Il prodotto non si avvia.	La batteria [5] è scarica.	Caricare la batteria [5] (vedi "Ricarica della batteria").
	La batteria [5] non è inserita correttamente.	Inserire la batteria [5] correttamente (vedi "Rimuovere/inserire la batteria").
	L'interruttore ON/OFF [6] è difettoso.	Far riparare il prodotto dal centro di assistenza.
	Il motore è difettoso.	
Il prodotto funziona con interruzioni.	Contatto interno allentato.	Far riparare il prodotto dal centro di assistenza.
	L'interruttore ON/OFF [6] è difettoso.	

## ● Pulizia e manutenzione

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria [5] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Il prodotto non deve essere spruzzato con acqua né messo in acqua. Non versare liquidi verso l'interno del prodotto.

### ⚠ ATTENZIONE!

- ▶ Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione non descritto in queste istruzioni: Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato o a una persona con analoghe qualifiche per il controllo e la riparazione del prodotto. Utilizzare solo parti originali.

### INDICAZIONE

- ▶ Eseguire regolarmente i seguenti interventi di pulizia e manutenzione. Ciò garantirà un utilizzo prolungato e affidabile.
- ▶ Non utilizzare detersivi o solventi. Potrebbero danneggiare irreparabilmente il prodotto.

## INDICAZIONE

- ▶ Il prodotto deve essere sempre pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- ▶ Il prodotto è esente da manutenzione.

- Pulire il prodotto con un panno asciutto.

### ● Conservazione

- Tenere il prodotto in un luogo asciutto, protetto dalla polvere e fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura di conservazione della batteria [5] e del prodotto è compresa tra 0 °C e +45 °C. Durante la conservazione, evitare il freddo o il calore estremo per evitare che la batteria perda energia.
- Se la batteria deve essere conservata per un lungo periodo, il livello di carica va controllato regolarmente. Il livello di carica ottimale è compreso tra 50 % e 80 %.

### ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

## Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



**Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!**

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici

dei metalli pesanti sono i seguenti:  
Cd = cadmio, Hg = mercurio,  
Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti

del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Il periodo di garanzia di questo prodotto vale anche per la batteria.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 497020\_2504) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 497020\_2504 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

## ● **Assistenza**



### **Assistenza Italia**

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

# ● Dichiarazione di conformità UE

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 497020\_2504)

IAN: 497020\_2504  
Identificazione del prodotto: "Parkside" Cricchetto a batteria  
Numero di modello: HG10173

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
Direttiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:


**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm  
Luogo

14.10.2025  
Data

  
ppa. Jens Buchheim  
Firmatario autorizzato























  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Firmatario autorizzato

IT

CE

<b>A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája</b> .....	Oldal 174
<b>Bevezető</b> .....	Oldal 175
Rendeltetésszerű használat .....	Oldal 175
A csomagolás tartalma .....	Oldal 175
A részegységek leírása .....	Oldal 175
Műszaki adatok .....	Oldal 175
<b>Általános biztonsági utasítások</b> .....	Oldal 177
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez .....	Oldal 182
<b>Összeszerelés</b> .....	Oldal 183
A termék kicsomagolása és áttisztítása .....	Oldal 183
Az akkumulátor kivétele/behelyezése .....	Oldal 184
Az akkumulátor feltöltése .....	Oldal 184
<b>Kezelés</b> .....	Oldal 184
A forgásirány kiválasztása .....	Oldal 184
Az adapter felhelyezése a termékre .....	Oldal 185
Az befogó felhelyezése a termékre .....	Oldal 185
A termék be- és kikapcsolása .....	Oldal 185
<b>Hibaelhárítás</b> .....	Oldal 186
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	Oldal 186
<b>Tárolás</b> .....	Oldal 186
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal 187
<b>Garancia</b> .....	Oldal 187
Garanciális ügyek lebonyolítása .....	Oldal 188
<b>Szerviz</b> .....	Oldal 188
<b>EU-megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal 189

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

 	<p>Olvassa el a használati útmutatót.</p>		<p>A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.</p>
	<p><b>VESZÉLY!</b> – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)</p>		<p>Váltóáram/-feszültség</p>
	<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)</p>		<p>Egyenáram/-feszültség</p>
	<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)</p>		<p>Biztosíték</p>
	<p><b>VIGYÁZAT!</b> – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)</p>		<p>Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot.</p>
	<p>Viseljen védősisakot!</p>		<p>Az akkumulátorcsomagot óvja a hőtől, valamint a tartós és erős napfénytől.</p>
	<p>Használjon porálarcot!</p>		<p>Az akkumulátorcsomagot óvja a víztől és a nedvességtől.</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget!</p>		<p>Az akkumulátorcsomagot óvja a tűztől.</p>
	<p>Viseljen fülvédőt!</p>		<p>Viseljen védőkesztyűt.</p>
	<p>Biztonsági utasítások Kezelési utasítások</p>		<p>Viseljen csúszásmentes biztonsági cipőt!</p>
	<p>A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.</p>		

## 12 V AKKUS RACSN

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

### ● Rendeltetészerű használat

- A termék csavarozott csatlakozások be- és kicsavarásához használható. A terméket csak a leírt módon használja, a megadott alkalmazásokra.
- A termék minden más használati módja vagy módosítása nem rendeltetészerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból eredő károkat.
- A termék üzleti használatra nem alkalmas.
- A termék a **Parkside X 12 V TEAM** sorozat darabja. A termék a **Parkside X 12 V TEAM** sorozat akkumulátoraival használható. Az akkumulátorokat kizárólag a **Parkside X 12 V TEAM** sorozat töltőkészülékeivel szabad tölteni.

### ● A csomagolás tartalma

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 12 V Akkus racsn
- 1 3/8"-1/2" adapter
- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató
- 1 Akkumulátorcsomag
- 1 Töltőkészülék

### ● A részegységek leírása

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalt és ismerkedjen meg a termék funkcióival.



- 1 Forgásirány-kapcsoló
- 2 Akkutöltöttség-jelző
- 3 Fogó
- 4 Kioldógomb
- 5 Akkumulátor
- 6 BE/KI kapcsológomb
- 7 Kapcsolózár
- 8 LED munkalámpa
- 9 Szerszámbe fogó
- 10 Töltőkészülék
- 11 Töltési jelzőfény – zöld
- 12 Töltési jelzőfény – piros
- 13 Adapter

### ● Műszaki adatok

12 V Akkus racsn	PAR 12 B1
Modellszám:	HG10173
Üresjárat sebesség $n_0$ :	0–250 min <sup>-1</sup>
Maximális forgatónyomaték:	54 N m
Négyszögös meghajtás:	3/8"
Névleges feszültség:	12 V ===

<b>Akkumulátorcsomag</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Modellszám:	HG10031
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacitás:	2,0 Ah
Energiaérték:	24 Wh

<b>Gyorstöltő készülék</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Modellszám:	HG10038 HG10038-BS

<b>Bemenet:</b>	
Névleges feszültség:	220–240 V~
Névleges frekvencia:	50–60 Hz
Névleges teljesítmény:	50 W
Biztosíték (belső):	2 A/ 
<b>Kimenet:</b>	
Névleges feszültség:	12 V $\text{---}$
Töltési áram:	2,4 A
Töltési idő:	kb. 60 min
Védelmi osztály:	II/  (kettős szigetelés)

<b>Ajánlott környezeti hőmérséklet:</b>	
Maximális összhőmérséklet:	+45 °C
Töltés alatt:	+4 °C és +40 °C között
Használat alatt:	+4 °C és +40 °C között
Tárolás alatt:	+20 °C és +26 °C között

### Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Zajszint:	$L_{pA} = 79,3$ dB
Bizonytalanság:	$K_{pA} = 3$ dB
Hangteljesítményszint:	$L_{WA} = 87,3$ dB
Bizonytalanság:	$K_{WA} = 3$ dB

### Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Csavarozás	$a_h < 3,533$ m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

### FIGYELMEZTETÉS!



Hordjon fülvédőt!

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.



## Általános biztonsági utasítások

### Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

#### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

### Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

## Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

## Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszat földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelre van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.

- 4) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.**
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas. Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.**
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD). Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.**

### **Személyes biztonság**

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.**
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget. A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő – az**

elektromos szerszám használatától függően – lecsökkenti a sérülések kockázatát.

- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva. Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.**
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el. Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.**
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát. Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.**
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészekről távol. A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkaphatják.**
- 7) **Ha porszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára. A porszívó használata csökkenti a por okozta veszélyeket.**

- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

#### **Az elektromos szerszám használata és kezelése**

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.**

Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.

- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajtól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

#### **Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése**

- 1) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak

bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.

- 2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgytól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatolópontok között.** Az akkumulátor csatolópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a +130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott**

**hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tűzeset veszélyével jár.

#### FIGYELMEZTETÉS!



Az akkumulátorcsomagot ne dobja a háztartási hulladékba, tűzbe vagy vízbe. Ne tegye ki az akkumulátorcsomagot hosszabb ideig erős napfénynek, és ne tegye fűtőtestekre (max. 50 °C).

#### Javítás

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bizza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok javítási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálatá végezheti.

#### További biztonsági utasítások akkus racsnikhoz

- **A készüléket csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a csavar rejtett elektromos vezetőket érhet.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.
- **Rögzítse a munkadarabot.** Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztosabban lehet megtartani, mint kézzel.

- **Tartsa meg az elektromos szerszámot erősen.** A csavarok meghúzásakor és meglazításakor rövid ideig nagy reakciónyomaték léphet fel.
- **Ha a szerszámot elakad, azonnal kapcsolja ki az elektromos szerszámot.** Készüljön fel a nagy reakciónyomatékokra, mert azok visszarúgást okozhatnak.
- **Ha a készüléken munkálatokat végez, vegye ki az akkumulátorcsomagot.** Ezzel megakadályozza az elektromos szerszám akaratlan beindulását.

**⚠ VIGYÁZAT! Veszély, elektromos vezetékekbe ütközhet!**

- ▶ Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe.

### **Eredeti alkatrészek/kiegészítő eszközök**

- **Csak olyan tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek.** A használati útmutatóban javasoltaktól eltérő szerszámok és egyéb tartozékok használata az Ön számára sérülésveszéllyel jár.

### **A rezgés és a zaj csökkentése**

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámokat használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlni.

### **Teendők vészhelyzet esetén**

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

## További kockázatok

### MEGJEGYZÉS

▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések elkerülése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

- Az elektromos szerszám előírásoknak megfelelő használata során is fennállnak bizonyos veszélyek. Az elektromos szerszám felépítéséből és kialakításából adódóan az alábbi veszélyekkel lehet számolni:
  - Vágott sérülések
  - Halláskárosodás, ha fülvédő nélkül dolgozik.
  - A kezek és a karok rezgésével járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a készüléket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.

### ● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek,

ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

- Ne töltsön újra nem újratölthető elemeket. Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.
- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa

folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.

- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.

**⚠ FIGYELEM!** A töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

<b>Parkside 12 V Akkumulátorcsomag</b>		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 cella
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cella
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cella

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:  
Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)  
Más országokban ügyfeleink ezeket a

www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.

## Használható akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek

<b>Akkumulátorcsomag:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>
<b>Töltőkészülék:</b>	<b>Parkside X 12 V Team</b>

### ● Összeszerelés

- **A termék kicsomagolása és áttisztítása**

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

### **Tartozékok**

- A termék biztonságos és helyes használatához mindig viseljen megfelelő személyes védőfelszerelést.

- Ehhez tartoznak:
  - Védőszemüveg
  - Fülvédő
  - Védőkesztyű
  - Biztonsági lábbeli

## ● Az akkumulátor kivétele/ behelyezése

- **Az akkumulátor kivétele:** Nyomja meg a kioldógombokat **[4]**, majd vegye ki az akkumulátort **[5]**.
- **Az akkumulátor behelyezése:** Rögzítse bele az akkumulátort a fogóba **[3]**.

## ● Az akkumulátor feltöltése

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha az akkumulátor **[5]** felmelegedett, töltés előtt várja meg, míg lehűl.
  - ▶ Az egymást követő töltések között kapcsolja ki a töltőkészüléket **[10]** legalább 15 percre.
  - ▶ Amikor az akkumulátort a töltőkészülékből kiveszi vagy abba behelyezi, mindig húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
1. Ebben az esetben vegye ki az akkumulátort a termékből.
  2. Csúsztassa az akkumulátort a töltő töltőnyílásába. A piros színű töltési jelzőfény **[12]** kigyullad.
  3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket egy konnektorhoz.
  4. A töltés befejezése után a zöld színű töltési jelzőfény **[11]** kigyullad. Válassza le a töltőkészüléket a hálózati áramról.
  5. Húzza ki az akkumulátort a töltőkészülékből.

## Töltési idő

Akkumulátorcsomag	Töltési idő (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 cella	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 cella	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 cella	2

## ● Kezelés

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



Viseljen védőkesztyűt!



Hordjon fülvédőt!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen csúszásálló biztonsági lábbelit!

## ● A forgásirány kiválasztása

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- ▶ A forgásirány-kapcsolót **[1]** csak akkor állítsa, amikor a termék teljesen leállt.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Egyes csavarok, anyacsavarok és csapszegek balmenetűek. Ebben az esetben a lentebb megjelölt irányokat fordítva kell használni.
- A csavar meghúzásához vagy kilazításához fordítsa a

forgásirány-kapcsolót balra vagy jobbra:

Forgásirány-kapcsoló	Forgásirány
Bal	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Az óramutató járásának megfelelő</li><li>■ Csavarok/ anyacsavarok becsavarása/ meghúzása</li></ul>
Jobb	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Az óramutató járásával ellenkező irányban</li><li>■ Csavarok/ anyacsavarok kicsavarása</li></ul>

### ● Az adapter felhelyezése a termékre

- Szükség szerint illesse rá az adaptert **13** a szerszámbefogóra **9**.

### ● Az befogó felhelyezése a termékre

- Illesse rá a megfelelő befogót a szerszámbefogóra **9** vagy az adapterre **13**. Tartsa a terméket egyenesen a csavar/anyacsavar irányába.

### ● A termék be- és kikapcsolása

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- ▶ Tartsa meg a terméket erősen, különösen akkor, amikor a csavar/ anyacsavar eléri a szorítási helyzetét.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- ▶ A meghúzás/kicsavarás során tartsa az ujjait és a kezét az adaptertől **13**, illetve a csavartól/ anyacsavartól távol.

#### ⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

- ▶ A csavar/anyacsavar a meghúzás/ kicsavarás során felforrósodhat. Hagyja a csavart/anyacsavart lehűlni.
- ▶ Mindig ellenőrizze a tényleges meghúzási nyomatékot egy nyomatékkulcs segítségével.

#### MEGJEGYZÉS

- ▶ A BE/KI kapcsológomb **6** enyhébb lenyomása alacsonyabb fordulatszámot/meghúzási nyomatékot eredményez. A nyomás növekedésével a fordulatszám/ meghúzási nyomaték is nő.
- ▶ A BE/KI kapcsológomb enyhe vagy teljes lenyomása esetén a LED munkalámpa **8** világít. Ez lehetővé teszi a munkaterület megvilágítását kedvezőtlen megvilágítás esetén.

#### Bekapcsolás

1. Nyomja meg és tartsa a kapcsolózárát **7**.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a BE/KI kapcsológombot **6**.
3. Miután a termék beindult, engedje fel a kapcsolózárát.

#### Kikapcsolás

- Engedje fel a BE/KI kapcsológombot **6**. A termék kikapcsol.

## ● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Teendő
A termék nem indul.	Az akkumulátor <b>5</b> lemerült.	Töltse fel az akkumulátort <b>5</b> (lásd „Az akkumulátor feltöltése” c. részt).
	Az akkumulátor <b>5</b> nem megfelelően van behelyezve.	Helyezze be akkumulátort <b>5</b> helyesen (lásd „Az akkumulátor kivétele/ behelyezése” c. részt).
	A BE/KI kapcsológomb <b>6</b> meghibásodott. A motor meghibásodott.	Javíttassa meg a terméket szervizközpontunkban.
A termék működése szakadozik.	Egy belső érintkezés kilazult.	Javíttassa meg a terméket szervizközpontunkban.
	A BE/KI kapcsológomb <b>6</b> meghibásodott.	

## ● Tisztítás és karbantartás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** **Sérülésveszély!**



Átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátort **5**, majd hagyja a terméket lehűlni!

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** **Áramütésveszély!**

- ▶ A terméket tilos vízzel lelocsolni, vagy vízbe tenni. Nem juthat folyadék a termék belsejébe.

### **⚠ FIGYELEM!**

- ▶ Az ebben az útmutatóban nem szereplő karbantartási és javítási munkálat esetén: A termék átvizsgálásához vagy javításához forduljon egy arra jogosult szervizközponthoz vagy egy annak megfelelő képzettségű személyhez. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ Az alábbi tisztítási és karbantartási munkálatokat rendszeresen el kell végezni. Ezáltal biztosítható a hosszú távú, megbízható használat.
- ▶ Ne használjon tisztító- és oldószereket. Azzal javíthatatlan kárt tehet a termékben.
- ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon és olajtól vagy kenőzsíroktól mentesen.
- ▶ A termék nem igényel karbantartást.

- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával.

## ● Tárolás

- A terméket tárolja száraz, portól védett, gyermekek számára nem elérhető helyen.
- Az akkumulátor **5** és a termék tárolási hőmérsékletének 0 °C és +45 °C között kell lennie. Tárolás alatt kerülje a túlzott hideget vagy

meleget, hogy az akkumulátor teljesítménye ne romoljon.

- Ha az akkumulátort hosszabb ideig kell tárolni, rendszeresen ellenőrizze a töltöttségi állapotát. Az optimális töltöttségi szint 50 % és 80 % között van.

## ● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

### Termék:



Points de collecte sur [www.quefaire-demarchez.fr](http://www.quefaire-demarchez.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



### **Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!**

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétkébe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

## ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

Ennél a termékénél a garanciális időszak az akkumulátorra is vonatkozik.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 497020\_2504) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt

szervek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 497020\_2504 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

## ● Szerviz

**HU Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 497020\_2504**

# ● EU-megfelelőségi nyilatkozat

## EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (497020\_2504. sz.)

IAN: 497020\_2504  
Termékazonosító: "Parkside" Akkus racsni  
Típuszám: HG10173

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU irányelve
EN IEC 63000:2018

**A műszaki dokumentáció tulajdonosa:** OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm  
Hely

14.10.2025  
Dátum

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim  
meghatalmazott aláíró

*ppa. Dr. Thorsten Maier*  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
meghatalmazott aláíró

HU



HU 189

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG10173

Version: 12/2025

IAN 497020\_2504

